Håndskriftet Nr. 748, 4to, bl. 1–6,

i den Arna-magnæanske samling

(Brudstykke af den ældre Edda)

i fototypisk og diplomatisk gengivelse.

Udgivet for

Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur

ved

Finnur Jónsson.

KØBENHAVN.

S. L. Møllers Bogtrykkeri.

1896.

FORTALE.

Foruden codex regius — Gml. kgl. samling, 2365 4° — har man haft et andet hovedhåndskrift af den ældre Edda (Eddadigtene). Heraf fandtes der i det 17. årh., da Arne Magnusson samlede de islandske håndskrifter, 6 blade. De udgjorde en del af et håndskrift, hvis anden hovedbestanddel bestod af en yngre bearbejdelse af Snorres Edda sammen med Olaf hvitaskalds grammatisk-retoriske afhandling m. m. Det hele findes nu i Arne Magnussons samling nr. 748, 4°; at bægge bestanddele fra begyndelsen af har hørt sammen vistnok som ét håndskrift må sluttes af, at de har bægge samme udstyrelse og format og er skrevne af én og samme mand.

I året 1691 bestemtes håndskr. som gave til Arne Magnusson, og det er vistnok kort efter kommet ham i hænde. Han fik det fra Bær i Floe; på grund heraf har han (se notitsen i Katalogen II, 174) antaget, at det tidligere har været i biskop Brynjólfr Sveinssons eje. Det er vistnok en rigtig slutning. Hvorfra biskop Brynjólfr har fået det, er derimod mindre sikkert. Af forskellige navne på personer, der begynder med »herra Sigurdur«, *og nogle gårdsnavne, der findes skrevne i marginen bl. 15 r, har man sluttet (Snorra Edda III, s. LXIX), at håndskriftet er kommet fra egnen omkring Borgarfjorden; den nævnte Sigurd er rimeligvis lagmanden Sigurd Jonsson på Einarsnes (død 1677). Længere tilbage i tiden er det ikke muligt at komme; at antage, at håndskriftet er blevet til i Borgarfjorden, turde være for dristigt.*

Med hensyn til hvad der i øvrigt kunde være at sige om håndskriftet kan der henvises til den Arna-magnæanske Katalog, Snorra Edda III, fortalen, Bugges udgave af Eddadigtene (Norrœn fornkvæði), Islands grammatiske litteratur i middelalderen II, samt andre i Katalogen anførte skrifter. — Om håndskriftets alder hersker der enighed, idet det sættes til c. 1300; nöjagtigere turde det være at sætte det til den første fjærdedel af det 14. årh. Håndskriftets hele beskaffenhed, dets retskrivning m. m. lader ingen tvivl tilbage herom. Jfr. Bugge i fortalen s. XX—XXI. Heller ikke kan det betvivles, at hdskr. er skrevet af en Islænder — til trods for at skriveren hyppigst skriver æ *(en tilsyneladende norskhed) for det sædvanlige* e.

Håndskriftet, der er i et nogenlunde firkantet, forholdsvis lille kvartformat, har kun én kolumne på siden, hvis forreste kant, undt. på s. 2, er meget regelmæssig, idet alle linjerne begynder i flugt med hinanden; denne regelmæssighed forstyrres ikke af, at der i marginen findes enkelte initialer. Den höjre side af kolumnen er derimod langt fra regelmæssig, idet linjerne har noget ulige længde; dog deler skriveren ordene ligeså regelløst som alle andre skrivere. L i n j e r n e s a n t a l på siden er også noget forskelligt (27 på s. 1, 4; 28 s. 12; 29 s. 2, 3, 5, 8, 9; 30 s. 10, 11; 31 s. 6, 7), ligesom også bogstavernes antal, idet skriften snart er noget tættere og bogstaverne noget mindre end andre steder. I øvrigt gör kolumnen et harmonisk og tækkeligt indtryk. O v e r s k r i f t e r og initialer er ordnede ikke uden smag, skönt udstyret i det hele ikke er så flot, som det ofte ellers er. — De enkelte blade er åbenbart noget b e s k å r n e; dog er der intetsteds noget af teksten bortskåret, undt. s. 4—6, hvor marginens bogstaver delvis er beskadigede.

Håndskriftet er nu kun et — vistnok meget lille — brudstykke; der mangler ikke alene begyndelse og ende; hvormeget der således er tabt, kan ikke göres til genstand for nogen rimelig formodning. Men ikke engang de bevarede 6 blade udgör et sammenhængende hele. Bl. 1—2 — der hænger sammen med 5—6 — udgör med hensyn til indhold et hele for sig; bl. 3—6 danner på den anden side for sig et hele. Mellem bl. 2 og 3 mangler der sikkert ét blad, der altså har været et for sig enkelt indskudsblad; lægget har altså bestået af 7 blade, hvad der ikke er ualmindeligt; denne omstændighed forklarer, hvorfor det 3. blad er tabt. I tidligere tider har det første blad været urigtig omböjet og været det sidste, hvilket ses af den urigtige med blyant foretagne ældre paginering i bladenes øverste margin (1-tallet s. 3 ses ikke i aftrykket; derimod 2, 3, 4, 5 henholdsvis på s. 5, 7, 9, 11 — over vn *i* vnz *— og 6 på s. 1). At den nuværende ordning er denne eneste rigtige, er utvivlsomt.*

Hvad i n d h o l d e t angår, genfindes störste delen deraf i codex regius; kun ét digt, Baldrs draumar, *findes ikke her. Netop af denne grund kan håndskriftet siges at være så meget værdifuldere.*

P e r g a m e n t e t, der er benyttet, kan ikke siges at være forarbejdet med störst mulig omhu. På hårsiden er det ikke altid ganske glat at føle på, og det er på sine steder af en sådan art, at blækket måtte komme til at løbe ud og bogstaverne følgelig blive ligesom noget lådne (f. eks. et par bogstaver $2_{23\text{-}4}$*, 4 forrest særlig l.* $_{6\text{-}16}$*,* $5_{3\text{-}6}$*, linjens slutning, midt på siden og forneden, 6 ligeledes, 8 nederst, 11—12 flere steder), men ulæselig eller ukendelig er skriften næppe nogen steds bleven.*

Blad 4—6 ses enkelte pletter og striber, der næppe er fejl i skindet fra begyndelsen af, men vistnok er senere fedt- eller tranpletter. — Huller er der så godt som ingen af, undt. i ryggen, stammende fra indbinding. Enkelte fine og ubetydelige rifter findes bl. 1 forneden til höjre og bl. 2 øverst til höjre, udfor l. 2—3. — Rynker findes kun i det yderste, ved slid noget medtagne bladpar. — Af pletter eller klatter findes kun ganske få (s. 1 i marginen; $4_{23\text{-}4}$ *i*

ydre margin; s. 11_9 mellem glǫggr *og* vıð; *s. 12 findes enkelte brune småpletter hist og her). — Blækket har været fortrinligt, glinsende sort, men er nu på enkelte sider noget falmet og spiller over i det mørkebrune. På grund af pergamentets beskaffenhed er det, som bemærket, på enkelte steder løbet noget ud. Også er de enkelte bogstaver undertiden blevne klattede* 4_{11-2} hın[s] *og* e *i* Ser, 5_{24} rǫk. 4_{11-12} *er der en klat i* ð̊ *og* r *— i* bɼoðvr *—, der vistnok er tilfældig opstået för end blækket er blevet tört; noget lignende synes at være sket flere steder s. 5: l.* $_3$ oɼ, $_{4-6}$ *slutn.*, $_{11-12}$ ħ, ællztr, $_{12}$ ẏ-, $_{18-19}$ ıǫt-, mant, *s.* 6_{5-7} æk ꜰr, ꜰımb, ðı h, $_{20-1}$ -nı ꜰæı, -na r*). — Der findes ingen opfriskninger.*

Af tegninger og tilskrifter i marginen findes kun lidt. Foruden det ovenomtalte bladtal, hvortil håndskriftets nummertal nederst s. 3 slutter sig, findes et andet og rigtigere med Jón Sigurðssons(?) hånd i marginen for neden til venstre; hertil slutter sig hans nummerbetegnelse s. 1. Bemærkningen: vantar (1 blað?) *nederst s. 4 er skreven af Gísli Brynjúlfsson. Sammesteds er 3 krese med blæk. Endelig er på s. 1 et par af tekstens ord i 1. linje skrevne ovenover (i 16. årh.) og nederst på sidste side* mıȷnn go heıllſan j gude til ſendıȷſt | ẏdr mi *(16. årh.).*

Adskillelsen mellem de enkelte digte og prosastykker (s. 6, 7, 12) sker på sædvanlig måde. Hvert digt eller stykke begynder med en stor initial, der går gennem 2 (s. 2, 6, 10, 12), 3 (s. 7) eller 4 (s. 3) linjer. Hertil kommer overskrifter, der dels findes inde i linjen (s. 3, 10), således at resten af denne udfyldes med slutningen af den foranstående tekst, dels i linjens slutning (s. 2, 6, 7, 12), fordelt på to linjer s. 6. I første tilfælde anbringes efter titlen til yderligere adskillelse eller udfyldning nogle kruseduller s. 3, jfr. s. 2 (nogenlunde tro efterlignet i den trykte tekst). Adskillelsen mellem de enkelte stykker betegnes fremdeles ved tegnet ⁖ *(efter et digts slutning s. 2, 3, 12, mellem dette og tilhørende slutningsprosastykke s. 10_{21}). Derimod betegner större initialer (som f. eks* A *s. 9 nederst) næppe et nyt afsnit.*

De nævnte initialer ere alle malede: S *(s. 2) er grönt med røde bistreger,* F *(s. 3) rødt,* H *(s. 6) rødbrunt med lyserøde bistreger,* H *(s. 7) grönt med røde bistreger,* A *(s. 10) ligesom* H *(s. 6),* N *(s. 12) grönt med røde bistreger; en tilsigtet afveksling kommer her tilsyne. Disse initialer er ligesom overskrifterne, der alle er røde, sikkert skrevne af selve skriveren. Inde i marginens bogstaver s. 4 er en rød klat anbragt, men ellers aldrig.*

Som skilletegn mellem strofer og sætninger bruges det sædvanlige punktum. Ordene selv er ikke altid så tydelig adskilte; flere ord kan undertiden se ud som ét; dette er dog næppe tilsigtet, undt. når ok *(forkortet) eller en præposition står foran ordet; i gengivelsen er ordadskillelsen gennemført, undt. i de nævnte og enkelte andre tilfælde. Teksten er ellers tydelig nok skreven og volder ingen særlige vanskeligheder. Dog anvendes bindestreger i linjens slutning aldrig. Aksenter anvendes meget hyppig og i reglen rigtig.*

Af skrivefejl er der, som sædvanlig, ikke så få. En del af disse har skriveren selv rettet på sædvanlig måde ved over linjen at tilföje manglende bogstaver med nedvisningstegn,

samt ved at underprikke det urigtig skrevne og ovenover at skrive det rigtige; dog undlader han nogle gange at sætte prikker under det urigtig skrevne (s. 1_{22}, 3_4, 5_6, 7_4, 9_{22}). Sådanne rettelser findes $1_{11.22.23}$, $2_{6.19}$, $3_{4.8.22}$, 5_6, 6_{24}, 7_4, 8_{16}, $9_{18.22}$ (bis), 10_1, $11_{9.27}$, 12_8. Dernæst foretages rettelser ved omdannelse af det urigtig skrevne bogstav (3_{12} æıñ rettet fra æn, 4_{14} g fra l i gvllın, 5_{13} og 8_{27} m fra g i gælm, 5_{22} h fra o i hærıar, 12_2 h fra b i hrvtv) eller ved radering 8_{22} (efter ſvǫl), 11_{22} (efter trvır). Engang, 11_{22}, er det urigtige ord underprikket og det rigtige skrevet i marginen, således at der over bægge ord er anbragt en henvisende dobbeltstreg. Ved disse rettelser er den rigtige tekst dog ikke altid tilvejebragt (f. eks. 1_{22}, 2_6, 7_4). Flere gange er fejlen undgået skriverens opmærksomhed og der er ingen rettelse foretaget (f. eks. 2_7 þıc f. mıc, vala glemt 3_4 ved linjeskifte, hǽeım 3_{24} osv., osv.).

Gengivelsen af håndskriftet er i fuldstændig overensstemmelse med de principper, der blev fulgte i gengivelsen af codex regius, både med hensyn til gengivelse af forkortelser af enhver art, de enkelte over linjen skrevne bogstaver, der ikke er forkortelser, punkter i linjen og så videre. Forkortelserne er i det hele de sædvanlige og volder ingen vanskeligheder. Tegnet ʾ bruges tre steder (5_{11}, 7_{18}, 9_{16}) for -ar, og nogle steder for -r (jfr. Bugge fortalen s. XX). I rodstavelser har jeg i overensstemmelse med den næsten konstante skrivemåde i opløsninger skrevet æ (ikke e: kvæða og lign.), selv om forkortelsen består af e over linjen; derimod er ʾ i endelser gengivet ved ır. To steder, 2_{27}, 12_{25}, har jeg ikke gengivet forkortelsen, da det næppe er muligt at sige, hvad skriveren har ment; rimeligvis har han vel også her kun søgt at gengive sin original uden selv at forstå den.

En palæografisk og ortografisk beskrivelse af disse 6 blade har man ikke anset det for nødvendigt eller endog ønskeligt her at give, da en sådan helst måtte omfatte hele håndskriftet, som det nu foreligger i 748; men om en sådan kunde der her ikke være tale. Derimod kunde det være ret interessant at sammenligne disse blades tekst med teksten i codex regius for derved at søge nærmere at fastslå forholdet mellem disse to håndskrifter, som Bugge vistnok i det hele og store rigtig har bestemt (udg. s. XXI); men det turde være heldigere og mere hensigtsmæssigt at foretage en sådan undersøgelse i en særskilt afhandling.

Til slutning skal her göres nogle bemærkninger om enkelte steder i teksten.

S. 1, l. 3. gaꝼ, over a er der næppe aksent.

—, l. 11. den lille streg under t i at er enden af halen på det følgende ꝼ.

—, l. 13. over ǽ i ǽſtr er aksenten sikker.

—,—. over ána står kun én aksent; hvad der i fototypiet kunde se ud som aksent over na er kun en lille fold eller stribe i pergamentet.

—, l. 17. aksenten over o i þóʀr vistnok sikker.

—, l. 18. efter þ står et punktum i höjde med þ'ets bistav.

—, l. 21. fordoblingspunktet over ʀ i þóʀ er svagt, men sikkert.

—, l. 22. ſkællðv, næppe ǽ.

S. 1, *l. 24.* gǽır, *aksenten svag, men sikker.*

S. 2, *l. 1.* ſkáͮgvm, *aksenten svag, men sikker.*

—, *l. 3.* rǽð, *ligeledes.*

—, *l. 5.* vılıa, *gennem* l *går der en streg, der kun synes at være til pynt.*

—, *l. 27* ſk(í) *i linjens slutning er sammenslynget til ét bogstavtegn.*

—, *l. 29.* mvn, v *sikkert (ikke* u*), men det er noget uformeligt og mulig noget beskadiget.*

S. 3, *l. 16.* Scír, *aksenten meget svag.*

S. 4, *l. 1.* ókr, *stregen over* o *er mulig ikke ment som aksent (oprindelig fejl?).*

—, *l. 3. efter* ſal *er der en tilfældig prik.*

—, *l. 20. foran* ſatt *et stort punktum, som sikkert ikke har nogen betydning. Skriveren har måske villet begynde med et andet og urigtigt bogstav.*

—, *l. 23.* mekı, *sikkert således;* e *er klattet; bogstavet er ikke* o.

S. 5, *l. 3.* oꝛ *klattet, ikke raderet (se ovf.)*

—, *l. 16.* gy *i linjens slutning, ikke* gẏ.

—, *l. 24.* rǫk *sikkert (jfr. ovf.), ikke* raͮk.

S. 6, *l. 26. efter* uıð *en betydningsløs prik.*

—, *l. 28. den tilsyneladende prik over* æn *(i* kænðı*) er enden af halen i det ovenover stående* þ.

S. 7, *l. 3. punkt foran* ok *(3, fork.) vistnok tilfældigt.*

—, *l. 21. betydningsløs prik under* r *(*agnarr*).*

S. 8, *l. 1.* ðẏʀ. *prikken svag, men sikker.*

—, *l. 13. en fin streg over* n *i* æn *er sikkert ikke ment som aksent.*

S. 10, *l. 5. snarest at læse* blınðꝛ, *ikke* blınðı.

—, *l 26.* ſvmb, b *er sikkert ikke ment som sammenskrevet* b *og* l*; dets form er ikke påfaldende; jfr.* b *i* brımıꝛ *l. 2,* bıǫꝛg *l. 3, samt andre bogstaver (*h, l*) af lignende art.*

S. 12, *l. 9. under* v *i* hǫnðvm *en tilfældig prik.*

—, *l. 17.* ſȷꞅıar, *skriveren havde først glemt* ı *og vilde skrive* ſꞅ.

—, *l. 22. under* ba *i* banı *en tilfældig prik.*

København, i oktober 1896.

F. J.

AM. 748, 4°, bl. 1—6

BRUDSTYKKE AF SÆMUNDAR EDDA

mın*n*a v*æ*rka þa*r* æ*r* all*ır* ᴍ*æ*nn oꝼ ſæ . h. v. m. harb*arðr*. hárb*ar*ðı .q. Mıklar ma*n*væl*ar* æc haꝼ ða v*ıð* mẏrkrıð*vr* þa æ*r* æc vǽllta þǽr ꝼ*ra* værv*m* h*ar*ðan ıǫtv*n* hvgða æk hlæb*ar*ð ~~vera~~ gaꝼ h*ann* m*ær* ga*m*bantæı*n* æn*n* æk vællta h*ann* oꝛ vıtı. þ. q. Illv*m* hvga la*v*naðı*r* þv goð*ar* gıaꝼı*r*. h. q. þ*at* hæꝼı*r* æık æ*r* aꝼ an*n*aʀı ſkæꝼr v*m* ſık æ*r* hv*æ*rr ıſlıkv. h. v. þ. þ. q. Æk v*ar* a*v*ſtr *ok* ıǫtna barðak bꝛvðı*r* bǫlvıſar æ*r* tıl bıargſ g*æ*ngv mıkıl m*v*n*d*ı ǽt*t* ıǫtna æꝼ allı*r* lıꝼðı vǽtr m*vn*dı m*anna* vndı*r* mıðg*ar*ðı. h. v. m. h. h. q. V*ar* æk avall*an*dı *ok*vıgvm ꝼẏlgðag at*t*a æc ıǫꝼrv*m* æn*n* alldꝛı ſættak oðın*n* a ıarla þa æ*r* ıval ꝼalla æn*n* þoʀ*r* a þræla kẏn. þ. q. Oıaꝼnt ſkıpta æ*r* þv m*vn*dı*r* m*æð* aſa lıðı æꝼ þv ættı*r* vılgı mı kılſ vallð. h. q. þóʀ*r* a aꝼl ẏrıt æn*n* ækkı hıarta aꝼ hræzlv *ok* hvgblæẏðı v*ar* þ*ær* ıhanzka t*r*oðıt *ok* þ*ot*tızkattv þa þóʀ*r* v*æ*ra hv*a*rkı þv þa þoꝛðı*r* ꝼıꝛı hræzlv þın*n*ı ꝼí ſa næ hnıóſa s*va* at ꝼılaʀ hæẏrðı. þ. q. harb*ar*ðꝛ hın*n* ragı æk m*vn*da þık ıhel ðr*æ*pa æꝼ æk mætta ſæılaz oꝼ ſvnðıt. h. q. hv*at* ſc*al*ltv v*m* ſvnð ſæılaz æ*r* ſak*ar* æ*rv* allz æng*ar*. h. v. þa. þoꝛ*r*. þ. q. Æk v*ar* a*v*ſtr *ok* ána v*ar*ðak þa æ*r* þ*æı*r ſóttv mık ſvá rangrſ. ſ*ynır*. g*rı*otı þ*æı*r mık bǫꝛðv gagnı vrðv þ*æı*r lıt*t* ꝼægnı*r* þo vrðv þ*æı*r mık ſẏr rı ꝼ*rı*ðar at bıðıa. h. v. m. h. h. q. ec v*ar* a*v*ſtr *ok* v*ıð* eınhæꝛıv ðæmðag læk æc v*ıð* hına línhvıtv *ok* la*v*nþ*ın*g haðak glaðða æc hına gvllhvıtv ga*m*nı mǽr vndı. þ. q.

Góð át*t*v þ*ær* man*n*kẏn*n*ı þ*ar* þa. h. q. lıðſ þınſ v*ar* æc þa þvrꝼı þóʀ*r* at æc hællða þ*æ*ırı hın*n*ı lín h*v*ıtv mæẏ. þ. q. Æc m*vn*da þ*ær* þ*at* þa væıta æꝼ æc v*ıð* oꝼ kæmv*m*z. h. q. ec m*vn*da þ*ær* þa t*rv*a næ*m*a þv mık ıtrẏgð vǽlltı*r*. þ. q. emkat æc ſa hælbıtr ſæ*m* hv́ð ſkóʀ ꝼoꝛn avár. h. q. hv*at* vantv. m. þ. þóʀ*r* .q. bꝛvðı*r* bærſærkıa b*ar*ða æc ıhlæſ æẏ þær hǫꝼðv v*æ*rſt vn*n*ıt vıllta þıóð alla. h. q. klækı vant*t*v þa þóʀ*r* æ*r* þv *a*konv*m* barðı*r*. þ. q. V*ar*gẏnívr þ*at* v*orv* æn*n* v*ar*la konv*r* ſkællðv ſkıp mıt*t* æ*r* ec ſkoꝛðat haꝼða ǽgða *mer* æc þ*æı*m ıarnlvrkı æn*n* ælltv þıalꝼa. h. v. m. h. h. q. ec v*ar* ı hæ*r*nv*m* æ*r* hıng*at* g*ær*ðız gnæꝼa gvnꝼana gǽır at rıoða. þ. q. þæſſ vılltv nv gæta æ*r* þv ꝼóꝛt oſſ olıẏꝼa*n* at bıoða. h. q. bæta ſc*al* þ*ær* mvnða ba*v*gı ſe*m* ıaꝼnæn*d*ꝛ vn*n*v þ*æı*r æ*r* okr vılıa ſæt*t* haꝼa. þ. q. hv*ar* na*m*tv þæſſı hın hnæꝼılıgv oꝛð æ*r* æc hæẏrða alld*rı* hı*n* hnæꝼılıg*rı*. h. q. Na*m* æc at

Hárbarðsljóð v. 19_7—44.

þæım hınvm allðꝛænvm ær bva ıhæımıſ ſkꝍgvm. þ. q. þo gæꝼr þv gott naꝼn ðý
· ſıvm ær þv kallar hæımıſ ſkoga. h. q. Sva ðæmı æk ſlıct ꝼár. þ. q. Oꝛð
krıngı þın mvn þær ılla koma æꝼ æc ráð avag at vaða vlꝼı hæra hýgg æc
þık æpa mvno æꝼ þv hlýtr aꝼ hamrı haugg. h. q. Sıꝼ a ho hæıma hans mvntv ꝼvnð
vılıa þann mvntv þræk ðꝛýgıa þat ær þær ſkýllðra. þ. q. Mælır þv at mvnz raðı ſva at
mær ſkýllðı værſt þılcıa halr hınn hvgblꝍðı hýgg æk atþv lıoggır. h. q. Satt hýgg
ec þıc ſegıa ſæınn ærtv atꝼǫꝛ þınnı langt mvnðır þu nu komınn æꝼ þu lıtum ꝼærır.
.þ. q. harbarðꝛ hınn ragı hællðꝛ hæꝼır þv nv mık ðvalıt. h. q. aſa þoꝛ æk hvgða
allðrægı mvnðv glæpıa ꝼæ hırðı ꝼarar. þ. q. Rað mvn æk þær nv raða ro þv hıngat
batınvm hættvm hætıngı hıttv ꝼǫðvr magna. h. q. ꝼar þv ꝼra ſvnðı þær ſcal ꝼarſ ſýnıa
.þ. q. Vıſa þv mær læıðına allz þv vıll mık nv æıgı oꝼ vagınn ꝼærıa. h. q. lıtıt ær at ſý
nıa langt ær at ꝼara ſtvnð ær tıl ſtokſ ǫnnvr ær tıl ſtæınſ halltv ſva tıl vınſtra vægs
· vnz þv hıttır valland þar man ꝼıǫꝛgýn hıtta þoꝛ ſon ſınn ok mvn hon kænna honom attvn
ga bravtır tıl oðınſ landa. þ. q. Man æk taka þangat a ðægı. h. q. taka vıð vıl ok vıð ærꝼıðı
at vpp rænnandı ſolv ær æk gæt þa na. þ. q. Skamt mvn nv mal olcat ær þv
vıll ſkætıngv æınnı ſvara. lꝍna mvn æk þær ꝼar ſýnıvn æꝼ vıt ꝼınnvmz ıſınn ann
nat. h. q. ꝼar þv nv þarſ þık haꝼı allır gramır·,· **ballðꝛſ ðꝛꝍmar** ∞⁀

Senn vorv æſır allır a þıngı okaſýnıvr allar a malı ok vm þat ræðv rıkır tıꝼar hvı værı
ballðꝛ.ſ ballır ðravmar. Vpp ræıſ oðınn allða gꝍtr ok hann a ſlæıpnı ſǫðvl
vm lagðı ræıð hann nıðꝛ þaþan nıꝼlhælıar tıl mættı hann hvælpı þæım ær oꝛ hælıv kom
ſa var bloðvgr vm bꝛıoſt ꝼraman ok gallðꝛſ ꝼǫðvr golv længı. Framm ræıð oðınn
ꝼollðvægr ðvnðı hann kom at háꝼv hælıar rannı þa ræıð oðınn ꝼırı ꝍſtan ðýʀ
þar ær hann vıſſı vǫlv læıðı. Nam hann vıttvgrı valgallðꝛ kvæða vnz nꝍðıg ræıs
naſ oꝛð vm kvað. hvat ær manna þat mær okvnnra ær mær hæꝼır ꝍkıt ærꝼıt ſınnı. Var ecſnı
vın ſnıoꝼı ok ſlægın rægnı okðrıꝼın ðꝍggv ðꝍð var æk længı. Vægtamr ec heı
tı ſonr æm æk valtamſ ſægþv mær oꝛ hælıv æc man oꝛ hæımı. hvæım erv belcır
bꝍgvm ſánır ꝼlæt ꝼagrt ꝼloþ gvllı. hær ſtænðꝛ ballðrı oꝼ brvggınn mıǫðꝛ ſkí
rar væıgar lıggr ſkıǫllðꝛ ýꝼır ænn aſmægır ıoꝼvænı nꝍðvg ſagðak nv
mvn æk þægıa. þægıattv vǫlva þık vıl ec ꝼrægna vnz alkvnna vılec

æn*n* vıta hv*ær*r ma*n* balldrı at bana v*ær*ða *ok* oðınſ .ſ. alldrı rǽna. hꜹðı b*ær*r hafan hroðı b*ar*m þınıg h*ann* ma*n* balldrı at bana v*ær*ða *ok* oðınſ .ſ. alldrı ræna nꜹðvg .ſ. n. m. þegıa. þæg*g*ıattv. v. þ. v. e. ꝼr*œgna*. vnz. a. v. e. e. v. hv*ær*r ma*n* hæıpt hǽðı hæꝼnt oꝼ vın*na* .æ. balldrıſ bava a bal væga. Rınðı b*ær*r ıvæſtr ſǫlv*m* ſa ma*n* oðınſ .ſ. æın næt*t*r væga hǫnd v*m* þvær næ hǫꝼ*vð* kæ*m* bı*r* aðı a bal v*m* b*ær*r balldrıſ anðſkota nꜹðvg .ſ. n. mv*n*. e. þ. þegıat*t*v. v. þ.

h v*ær*ıarro þær mæẏıar *ær* at mvnı gráta *ok* a hımı*n* v*ær*pa halſa ſkꜹtv*m*

e rtat*t*v vægta*m*r ſæ*m* æk hvgða hælldı *ær*tv oðın*n* allða̧ gꜹtr. ertat*t*v vǫlva næ vıſ kona hælldı *ær*tv þrıggıa þ*vr*ſa moðı*r*. hæı*m* rıð þv oðın *ok* v*ær* h*ro*ðıgr. *sva* komıt ᴍ*anna* mæıʀ aptr avıt *ær* lꜹſſ lokı lıðı oı bǫndv*m* *ok* ragna rǫk rıvꝼænðı kó*ma*·,·

Fræẏr. ſ. nıarðar **Skırnıſ mal** ∞

haꝼðı æın*n* ðag ſæz ıhlıðſkıalꝼ *ok* ſa v*m* hæıma alla. h*ann* ſa ıı̨ǫ tv*n*hæı*ma* *ok* ſa þ*ar* mæẏ ꝼag*ra* þa *ær* h*on* gæk ꝼ*ra* ſkala ꝼꜹð*vr* ſın[s] tıl ſke*m*mv. þ*ar* aꝼ ꝼæk h*ann* hvgſottı*r* mıkl*ar*. Scírnı*r* h*æt* ſkoſvæın*n* ꝼræẏſ. Nıꜹrðı bað h*ann* kv*æ*ðıa ꝼ*ræ*ẏ malſ. þa. m. ſkaðı. Rıſ þv nv ſkırnı*r* *ok*gak at bæıða ok*ar*n mala mꜹg *ok* þæſſ at ꝼr*œ*gna hvæı*m* æn*n* ꝼ*ro*ðı ſæ oꝼ ræıðı áꝼı. Scír nı*r*. q. Ill*ra* oıða *ær* m*ær* vón aꝼ ẏðı*vm* ſẏnı æꝼ æk gæng at mæla v*ið* mǫg *ok* þæſſ at ꝼr*œ*gna hvæı*m* hın*n* ꝼroðı ſæ oꝼ ræıðı áꝼı. Scırnı*r* .q. Sæg þv m*ær* þ*at* ꝼ*ræ*ẏr ꝼolkvallðı goða *ok* æc vılıa vıta hvı þv æın*n* ſıtr ænðlanga ſalı mın*n* ðr*o*t tın*n* v*m* ðaga. F. q. hvı v*m* ſægıak þ*ær* ſæg*g*r hın*n* vngı mıkın*n* moðtr*œ*ga þvıat álꝼ rǫðvll lẏſı*r* v*m* alla ðaga *ok* þæẏgı at mınv*m* mvnv*m*. S. q. Mvnı þına hẏk ka̧ mıkla ſva v*ær*a at þv m*ær* ſæg*g*r næ ſægı*r* þvıat vngı*r* ſam*an* vo*rv*m ıarðaga væl mættım tr*va*z. F. q. I gẏmıſ gǫıðv*m* ſa æk g*an*ga m*ær* tıða mæẏ arm*ar* lẏſtv æn*n* aꝼ þæı*m* allt lopt *ok* lægı*r*. Mær *ær* m*ær* tıðarı æn*n* man*n*ı hꜹeı*m* vn gv*m* ıarðaga aſa *ok* alꝼa þ*at* vıll ængı m*aðr* at vı*t* ſa*m*t ſǽm. S. q. Mar gæꝼ þv m*ær* þaþ*an* mık oꝼ mẏrka*n* bærı vıſan vaꝼrloga *ok* þ*at* ſværð *ær* ſıalꝼt vægız v*ið* ıǫtna ǽt*t*. F. q. Mar æk þ*ær* þan*n* gæꝼ *ær* þık oꝼ mẏrka*n* b*ær*r vıſa*n* váꝼr loga *ok* þ*at* ſvꝼrð *ær* ſıalꝼt mv*n* vægaz æꝼ ſa *ær* hoıſkr *ær* hæꝼı*r*. Scırnı*r*. m*æ*llı v*ið* hæſtın*n*. Mẏrkt *ær* vtı mál kvæð æk ocr ꝼ*ara* vrıg ꝼıǫll ẏꝼı*r* þvrſa

Baldrs draumar v. 8—Skírnismál v. 10.

þıoð ẏꝼ*ır* báð*ır* v*ı*t komv*mz* .æ. ókr baða tækr hın*n* amat*ſ*kı ıǫtvn*n*. S. reıð
ı ıǫtv*n*hæıma tıl gẏmıſ *gar*ða. þ*ar* v*orv* hvnð*ar* olm*ır* *ok* bvnðn*ır* ꝼ*ırı* ſkıðg*arz* hlıðı
þæſſ *ær* v*m* ſal g*ær*ðar v*ar*. h*ann* ræıð at þ*ar* *ær* ꝼæ hırð*ır* ſat a ha᷎gı *ok* kv*a*ððı h*ann*.
S æg þv þ*at* hırð*ır* *ær* þv a ha᷎gı ſıtr *ok* v*ar*ð*ar* alla væga hv*æ* æc at anðſpıl
.h*ır*. q. lı ko*m*vmz enſ vnga manſ ꝼ*ırı* græẏıv*m* gẏmıſ. hv*ar*t *ær*tv ꝼæıgr .æ.
*ær*tv ꝼ*ra*mgængın*n* anðſpıllıſ vanr þv ſc*all*t æ᷎ v*æra* goð*rar* mæẏı*ar*
S. q. gẏ́mıſ. koſtırro bæt*rı* æn*n* kla᷎kv*a* ſæ hvæı*m* *ær* ꝼvſſ *ær* ꝼ*ara* æınv ðæg*rı*
m*ær* v*ar* allðꝛ ſkapaðꝛ *ok* allt lıꝼ v*m* lag*ıt*. Gærðꝛ. q. hv*at* *ær* þ*at* hlẏ́m
hlẏ́mıa *ær* ec hæẏ́rı tıl oſſv*m* hǫllv*m* í ıǫꝛð bıꝼaz æn all*ır* ꝼ*ırı* ſkıal
ꝼa *gar*ðar gẏmıſ. ambat*t* .q. Maðꝛ *ær* h*ær* vtı ſtıgın*n* aꝼ m*ar*ſ bakı
.G. q. ıo lætr h*ann* tıl ıarðar t*aka*. In*n* bıð þv h*ann* *gan*ga ı olcarn ſal *ok*ðr*æ*lca hın*n*
mæra mıǫð þo æc hıt*t* ovmz at h*ær* vtı ſæ mın*n* bꝛoðvr banı
G. q. hv*a*t *ær* þ*at* aſa .æ. alꝼa ſona næ vífſa vana h*vı* þv æın*n* ko*m*t æık ın*n* ꝼẏꝛ*ır*
S. q. var ſalkẏ́n*nı* at ſıa. eplı .xı. h*ær* hæꝼı æc al gvllı*n* þa᷎ ma*n* æc þ*ær* g*ær*ðꝛ
. q. gæꝼa ꝼ*rı*ð at ka᷎pa at þv þ*ær* ꝼ*ræ*ẏ́ kvæð*ır* olæıðaztan lıꝼa. eplı .xı.
æc þıg*g* allð*ræ*gı at m*annz* ænkıſ mvnv*m* næ v*ıt* ꝼ*ræ*ẏr mæþ*an* olcat ꝼıǫꝛ
S. q. lıꝼ*ır* bẏ́g*g*v*m* bæð ſam*an*. Ba᷎g æc þ*ær* þa gæꝼ þan*n* *ær* br*æ*nðꝛ v*ar* m*æð* vn
g*v*m oðınſ ſẏ́nı *ær*a m*ær* gvllz vant ıgǫꝛðv*m* gẏ́mıſ at ðæıla ꝼæ
S. q. ꝼa᷎ðvr. Sær þv þ*æn*na mækı m*æ*́r mıoꝼ*an* málꝼán *ær* ek hæꝼı
ıhænðı h*ær* hǫꝼ*vð* hǫgg*va* mv*n* æk þ*ær* halſı aꝼ næ*ma* þv m*ær* ſat*t* ſæg*ır*. a
G. q. na᷎ð þola æc vıl allð*ræ*gı at manz ænſkıſ mvnv*m* þo æk hın[s]
S. q. get eꝼ þıt gẏm*ır* ꝼın*n*ız vıgſ otrá᷎ð*ır* at ẏ́kr væga tıðı. Ser
þv þ*æn*na mekı. m. m. e. e. ı. h. h*ær* ꝼ*ırı* þæſſv*m* æggıv*m* hnígr ſa hın*n* allð
nı ıǫtvn*n* v*ær*ðꝛ þın*n* ꝼæıgr ꝼaðır. tamſ vænðı æc þıc ðræp æn*n* ec þık
tæmıa mv*n* m*æ*́r at mınv*m* mvnv*m* þ*ar* ſc*all*tv *gan*ga *ær* þıc g*v*mna ſẏ́n*ır*
ſıþ*an* æva ſıa. ár ſc*all*tv ſıtıa ara þvꝼv á hoꝛꝼa *ok* ſnvg*g*a hælıar
tıl matr ſe þ*ær* mæıʀ læıðꝛ æn m*anna* hvæı*m* en*n* ꝼ*ra*nı oꝛmr m*æð* ꝼırv*m*

Skírnismál v. 10—27.

æðı ðvgır .æ. þv vaꝼþrvðnır vıtır hvaþan ıǫꝛð vm kom. e. vpp hımınn ꝼẏrſt hınn
ꝼróðı ıǫtvnn. Oꝛ ẏmıſ hollðı var ıǫꝛð vm ſkǫpvð ænn oꝛ bæınvm bıǫꝛg hımınn v. q
oꝛ haſı ænſ hrımkallða ıǫtvnſ ænn oꝛ ſvæıta ſıóꝛ. Sæg þv þat .ıȷ. e. þ. .o. q
.e. ð. hvaþan mánı oꝼ kom ſa ær ꝼærʀ mænn ẏꝼır .æ. ſol hıt ſama. Mvnðılꝼæ v. q
rı hæıtır hann ær mana ꝼaðır ok ſva ſolar hıt ſama hımın hværꝼa þa ſcolv
hværıan ðag a·llðvm at ár alldtalı. Sæg þv þat hıt .ııȷ. allz þık ſvınnan kvæ o. q
ða .æ. þv váꝼþrvðnır vıtır hvaþan ðagr vm kom ſa ær ꝼærr ðꝛott ẏꝼır .e. nott
mæð nıðvm. ðællıngr hæıtır hann ær ðagſ ꝼaðır ænn nott var nǫꝛvı boꝛın v q
nẏ ok nıð ſkopv nẏt rægın ǫllðvm at artalı. Sægþv þat hıt .ııȷ. o. q
.a. þ. ꝼ. hvaþan vætr vm kom .æ. varmt ſvmar ꝼẏrſt vm ꝼroð rægın. Vınð .v q
ſvalr hæıtır hann ær vætrar ꝼaðır ænn ſvaſvðꝛ ſvmarſ. S. þ. h. v. a. þ. ꝼ. k. .o q
hværr aſa ællztr .æ. ẏmıſ nıðıa ẏrðı ıarðaga. Orófı vætra aðꝛ værı .V. q
ıǫꝛð vm ſkǫpvð þa bær gælmır boꝛınn þrvðgælmır var þæſſ ꝼaðır æn argel
mır aꝼı. S. þ. þ. h. vı. a. þ. ꝼ. k. hvaþan argælmır kom mæð ıǫtna ſonvm ꝼyrſt O. q
hınn ꝼroðı ıotvnn. Or elıvagvm ſtvkcv æıtr ðropar ſva ox vnz oꝛ varð ıǫtvnn. .V. q
S. þ. h. vıȷ. a. þ. ſ. k. hvæ ſa boꝛn gat enn ballðnı ıǫtvnn ær hann haꝼðıt gy .O. q.
ıar gaman. Vnðır hænðı vaxa kvoðv hrımþvrſı mæẏ ok mǫg ſaman ꝼot .V. q
vıð ꝼætı enſ ꝼroða ıǫtvnſ ſæxhǫꝼðaðan ſon. S. þ. h. vııȷ. a. þ. ꝼ. k. O. q
hvat þv ꝼyrſt oꝼ mant .æ. ꝼræmſ oꝼ væızt þv ært alſvıðꝛ ıotvnn. Oro .V. q
ꝼı vetra aðꝛ værı ıǫꝛð vm ſkǫpvð þa var bærgælmır borınn þat æc ꝼyrſt oꝼ man
ær ſa hınn ꝼroðı ıotvnn avar lvðꝛ vm lagıðꝛ. S. þat. h. ıx. a. þ. ſ. k. hva O. q.
þan vınðꝛ vm kæmr ſa ær ꝼærr vág ẏꝼır. ę. maðr vm ſıalꝼan hann ſær. hręſvel V. q
gr hæıtır ær ſıtr ahımınſ ænða ıǫtvnn ıarnar ham aꝼ hans vængıvm
kvæða vınð koma alla mænn ẏꝼır. S. þat. h. x. a. þv tıꝼarǫk ǫll vaꝼþrvð .O. q
nır vıtır hvaþan nıǫꝛðꝛ oꝼ kom mæð aſa ſonvm hǫꝼvm ok hǫꝛgvm hann ræðꝛ
hvnmǫꝛgvm okvarat hann aſvm alınn. Ivana hæımı ſkopv hann vıſ regın V. q.
okſællðv atgıſlıngv goðvm ıallðar rǫk mvn hann aptr koma hæım mæð
vıſvm vǫnvm. S. þ. e. xı. allır eınſ hærıar oðınſ tvnvmı hagguaz hvær O. q.
ıan ðag. Val þæır kıoſa ok rıða vıgı ꝼra ſıtıa mæıʀ vm ſattır ſaman. V. q.

Vafþrúðnismál v. 20$_2$—41.

q. S æg þv. h. xıȷ. hvı þv tıꝼa rǫk ǫll vaꝼþrvꝺnır vıtır ꝼra ıǫtna rvnvm *ok* all*ra*
.q. goða ſægır þv hıt ſannazta hınn alſvınnı ıǫtvnn. Fra ıǫtna rvnvm *ok* all*ra*
goða æk kan*n* ſægıa ſatt þvıat hvær*n* hæꝼı æk hæı*m* oꝼ ko*m*ıt nío ko*m* æc hæı
ma ꝼırı nıꝼlhæl næþ*an* hınnıg ꝺæyıa oꝛ hælıv halır. Fıꜹlð æk ꝼoꝛ ꝼıꜹlð
O. q. æk ꝼræıſtaða. ꝼ. ec oꝼ ræynꝺa rægın hvat lıꝼır m*anna* þa ær hın mæra líðꝛ
V. q. ꝼımbul vætr mæð ꝼırv*m*. lıꝼ *ok* læıꝼþraſır æn*n* þꜹ læynaz mvnv ıholl
ꝺı hoððmímıſ moꝛgın ꝺꜹggvar þꜹ ſær at mat haꝼa æn*n* þaþ*an* aꝼ all
O. q. ðır alaz. Fıꜹlð. e. ꝼ. ꝼ. e. ꝼ. hvaþ*an* kæmr ſol a hın*n* ſlætta hımın þa ær þæſſa
V. q. hæꝼır ꝼænrır ꝼarıt. eına ðottvr bærr alꝼrǫðvll aðꝛ h*ana* ꝼænrır ꝼarı ſv
O. q. ſcal rıða þaær rægın ꝺæyıa móðar bꝛꜹtır mær. F. e. ꝼ. ꝼ. e. ꝼ. hværıarro
V. q. þær mæyıar ær lıða mar ẏꝼır ꝼroðgæðıaðar ꝼara. þrıar þıoðár
ꝼalla þoꝛp ẏꝼır mæyıa mꜹgþraſıſ hamıngıur eın*ar* þær ær ıhæı
O. q. mı ærv þo þær mæð ıǫtnu*m* alaz. F. e. ꝼ. ꝼ. e. ꝼ. hværır raða æſıır
V. q. æıgnu*m* goða þa ær ſlokn*ar* ſvrta logı. Vıðarr *ok* valı býggıa væ
goða þa ær ſlokn*ar* ſvrta logı moðı *ok* magnı ſcolv mıꜹllnı
O. q. haꝼa vıngnıſ at vıgþrotı. F. e. ꝼ. hvat værðꝛ oðnı at allðꝛ lagı
.V. q. þa ær oꝼ rıuꝼaz ræg*in*. Vlꝼr glæypa mu*n* allða ꝼꜹðvr þæſſ mu*n*
uíðarr ræka kallða kıapta h*ann* klẏꝼıa mu*n* uıtnıſ uıgı at
O. q. .F. e. ꝼ. hvat mælltı oðın*n* aðꝛ a bal ſtıgı *ok* ſıalꝼr ıæẏra ſẏnı. eẏ man*n*ı
þ*at* væıt hvat þv ıarðaga ſagðır ı æẏra ſẏnı ꝼæıgum mun*n*ı mel
ta æk um mına ꝼoꝛna ſtaꝼı *ok*oꝼ ragna rǫk. Nu æk uıt
oðın ꝺæıllðag mına oꝛðſpækı þu ært æ vıſaztır væra **ꝼra hrꜹ**
Hrꜹðungr k*onvngr* attı .ıȷ. ſonu. hæt ann*arr* agnar **ꝺvngı k*onvng*ı**
[annarr] æn ſ. gæırǫðꝛ. agnarr u*ar* .x. uet*ra* æn*n* gæırrǫðꝛ .vıȷ. vætra
Þæı r ræru .ıȷ. a batı mæð ꝺoꝛgır ſın*ar* at ſmáꝼıſkı. Vınðꝛ rak þa
ı haꝼ ut. þæır brutu ınáttmẏrkrı uıð lanð *ok*gængu upp ꝼunꝺv
kot bonꝺa æın*n*. þar vorv þæır vm vætrın*n*. kærlıng ꝼoſtraðı agnar æn karl
ꝼoſtraðı gæırrǫð. *ok* kænꝺı honvm rað. at várı ꝼælc karl þæım ſkıp. æn*n*
ær þꜹ kærlıng læıððv þa tıl ſkıpſ þa .m. karl æınmælı vıð gæırrǫð.
Þæı r ꝼængv býr *ok* komu tıl ſtꜹðva ꝼǫðvr ſınſ. Gæırǫðꝛ var ꝼram ı
ſkıpı. hann hlıop vpp a lanð æn*n* hratt vtt ſkıpınv *ok* .m. Far þv nv þar

ær ſmẏl hafı þik. Skıpıt rak ıhaf vt ænn gæırrǫðı gæk upp tıl bèıa honvm var þar væl fagnat æn faðır hans var þa andaðı. Gæırǫðr var þa tıl konvngſ tækınn ok varð maðr agætr. Oðınn ok frıg ſatv ı hlıðſkıalf ok ſa vm alla hæıma. O. m.

Sær þv agnar foſtra þınn hvar hann ælr bǫrn vıð gẏgı ıhællınum. æn ær konvngr foſtrı mınn okſıtr at lǫndvm. Frıgg .ſ. hann ær matnıðıngr ſa at hann kvælr gæſtı .ſ. æf honom þıkıa of margır koma. O. ſ. at þat ær hın mæſta lẏgı. þau væðıa vm þætta mal

Frıgg ſændı æſkı mæẏ .ſ. fvllv tıl gæırǫðar. hon bað konvng varaz at æıgı fırı gærðı honom fıǫlkvnnıgr maðr ſa ær þar var komınn ıland ok ſagðı þat mark a at ængı hvndı var ſva ólmr at a hann mvndı hlaupa. æn þat var hınn mæſtı hægomı at gæırǫðr konvngr værı æıgı matgoðr. ænn þo lætr konvngr handtaka þann mann ær æıgı vılldv hvndar a hlaupa ſa var ı fælldı blám oknæfndız grımnır ok. ſ. ækı flæıra fra ſær þott hann værı at ſpvrðı. konvngr lætr pına hann tıl ſagna ok ſætıa mıllı ællda ok ſat þar .vııȷ. nætr. Gæırǫðr konvngr áttı þa ſon .x. vætra gamlan ok hæt agnarr æptır bıoðvr hans. Agnarr gæk at grımnı okgaf honvm hoın fvllt at dıæka ok ſagðı at faðır hans gærðı ær hann pınndı þænna mann ſaklauſan.

Grımnır dıak af þa var ællðrınn ſva komınn at fællðrın brann af grımnı. hann .q.

grımnıſ mal

Hæıtr ertv hrıpvðı ok hællðı tıl mıkıll gǫngumz fırr fvnı loðı ſvıðnar þott æk a lopt væra bıænnumz fællðı fırı. átta nætr ſat æk mıllvm ællda hær sva at mær mangı mat næ bauð næma æınn agnarr ær æınn ſcal raða Gæırǫðar ſon gotna landı. hæıll ſcal tv agnarr allz þık hæılan bıðı væra tẏr væra æınſ dıẏkıar þv ſcallt all dıægı bætrı gıælld gæta. land ær hæılagt ær æc lıggıa ſæ aſvm okalfvm nær æn ıþrvðhæımı ſcal þorr væra vnz of rıvfaz rægın. Ẏdalır hæıta þar ær vllr hæfır ſær vm gærva ſalı alfhæım fræẏ gafv ıarðaga tıfar at tannfæ. Bær ær ſa hın þrıðı ær blıð rægın ſılfrı þǫktv ſalı vala ſkıálf hæıtır ær vællıt ſær aſſ ıarðaga. Sǫkva bækr hæıtır hınn fıorð ænn þar ſvalar knægv vnnır ẏfır glẏmıa þar þau oðınn ok ſaga dıæka vm alla daga glǫð ór gvllnvm kærvm. Glaðſ hæımr ær hınn fımtı þarſ hın gvll bıarta vál hǫll vıð þrvmır ænn þar hroptr kẏſſ hværıan dag vapndauda væra. Mıǫk ær auðkænt þæım ær oðınſ koma ſalkẏnnı at ſıa ſkǫptvm ær rann ræpt ſkıalldvm ær ſalr þakıðı bıẏnıvm vm bækı ſtráð. Mıǫc

ær *a*ðkænt. þæ*im* æ*r*. t. k. ſ. at ſıa v*ar*gr hangı*r* ꝼı*rı* væſtan ðÿʀ *ok*ðꝛvpı*r* ǫꝛn ÿꝼı*r*.
Þr*ÿ*mhæımr hæıtı*r* hın*n* ſættı æ*r* þıazı bıo ſa hın*n* amat*l*kı ıǫtvn æın*n*
nv ſkaðı bÿɢı*r* ſkır bꝛvðꝛ goða ꝼoꝛna toptı*r* ꝼa*ð*v*r*. Bꝛæıða blıo æ*r*v hın
ſıa*n*n*d*v æn*n* þ*ar* balldꝛ hæꝼı*r* ſær v*m* gæ*r*va ſalı a þ*vı* l*an*dı æ*r* æk lıg*g*ıa væıt
ꝼæſta ꝼæıknſtaꝼı. Hımı*n*bıǫꝛg æ*r*v hın áttv æn þ*ar* hæımðall kvæða
vallða væv*m* þ*ar* vǫꝛðꝛ goða ðꝛækcr ıvæ*r*v ran*nı* glaðꝛ hın goða mıǫð. Folc
vangr e*r* hın*n* .ıx. æn*n* þ*ar* ꝼ*r*æÿıa ræðꝛ ſæſſa koſtv*m* ıſal halꝼ*an* val h*on* kÿſſ
hvæ*rı*an ðag æn*n* halꝼ*an* oðın*n* á. Glıtnı*r*. h. e. x. h*ann* æ*r* gvllı ſtvððꝛ *ok*ſılꝼ*rı* þaktr
hıt ſama æn*n* þ*ar* ꝼoꝛſætı bÿgg*ır* ꝼlæſtan ðag *ok* ſvæꝼı*r* allar ſakı*r*. Noa
tvn æ*r*. h. xı. æn*n* þ*ar* nıǫꝛðꝛ hæꝼı*r* ſær v*m* gæ*r*va ſalı mana þængıll hın*n*
mæınſ vanı hatımb*rv*ðv*m* hǫꝛgı ræðꝛ. Hrıſı væx *ok* ha g*ra*ſı vıðarſ l*an*ð
vıðı æn*n* þ*ar* mǫgr oꝼ læz aꝼ m*ar*ſbakı ꝼrækn *ok* hæꝼna ꝼǫðv*r*. Anðh*rı*m
nı*r* lætr ıællð h*rı*mnı ſæ h*rı*mnı ſoðın*n* ꝼlæſka bæzt æn þ*at* ꝼáır vıtv
hvat æınhæ*rı*a alaz. Gæ*ra* *ok* ꝼ*r*æka ſæðꝛ gvn*n*tamıðꝛ h*r*oðıgr hæ*rı*a ꝼǫðꝛ
æn*n* vı*ð* vín æıt*t* vapngǫꝼvgr oðın*n* æ̇ lıꝼı*r*. Hvgın*n* *ok* mvnın*n* ꝼlıvga
hvæ*rı*an ðag ıǫꝛmvn g*rv*nð ÿꝼı*r* ovmz æc v*m* hvgı*m* at h*ann* aptr næ ko*mı*
þo ſıamz ec mæıʀ*r* v*m* mvnın*n*. Þÿtr þvnd*r* vnı*r* þıoðvıtnıſ ꝼıſkr ꝼló
ðı ı ár ſt*ra*vmr þılcı*r* oꝼ mıkıll valgl*a*v*m*nı at vaða. Valg*rı*nð hæıtı*r* æ*r*
ſtænðꝛ vællı a hæılǫg ꝼı*rı* hælgv*m* ðÿrv*m* ꝼoꝛn æ*r* ſv g*rı*nð æn*n* þ*at* ꝼaırvı
tv hv*æ* h*on* æ*r* ılaſ v*m* lokın. Fımhvnð*rv*t ðÿra *ok* .xl. *sva* kv*æ*t æk avalhǫll
væ*ra* at*t*a hvnð*rv*t æınhæ*rı*a g*an*ga ſæn*n* oꝛ æınv*m* ðÿrv*m* þaær þæı*r* ꝼ*ara* vı*ð* vıtnı
at væga. Fım. h. golꝼa *ok* v*m* ꝼıoꝛ*v*m tıgv*m* *sva* hÿg*g* æk a valhǫll væ*ra* bıl
ſkırnı m*æð* bvgv*m* ran*n*a þæ*ı*ra æ*r* æk ræpt vıta mı*n*ſ væıt ec mæſt
mag*ar*. Hæıðꝛvn hæıtı*r* gæıt æ*r* ſtænðꝛ hǫllv a hæ*rı*aꝼǫðvr *ok* bıtr aꝼ
læraðſ lımv*m* ſkapkæ*r* ꝼÿlla h*on* ſcal hınſ ſkıra mıaðar kan*n* ſv væıg
vanaz. Eıkþÿrnı*r* hæıtı*r* hıǫꝛtr æ*r* ſtænðꝛ a hællv hæ*rı*aꝼǫðꝛſ *ok* bıtr
aꝼ. l. l. æn*n* aꝼ h*ans* hoꝛnv*m* ð*ry*pr ıhvæ*r*gælmı þaþ*an* æıga vǫtn ǫll væga.
S ıð *ok* vıð ſækı*n* *ok* ækın ſvǫl gvn*n*þ*ro* ꝼıǫꝛm *ok* ꝼımbvlþvl rín *ok* ren
n*an*ðı gıpvl *ok*gǫpvl gǫmvl *ok* gæırvımvl. þær hvæ*r*ꝼa v*m* hoððgoða

Grímnismál v. 10—v. 27.

þýn *ok* vın þǫll *ok* hǫll gráð *ok*gvn*n*þoꝛın. Vına hæıt*ır* æn*n* ǫn*n*vr væg ſvın þ*rı*ðıa þıoðnvma nýt *ok* nǫt nǫn*n* *ok* hrǫn*n* ſlıð *ok* h*rı*ð ſýlgr *ok* ýlgr vıð *ok*vað vǫnð *ok* ſtrǫnð gıǫll *ok* læıptr þær ꝼalla gv*m*nv*m* nær æn*n* ꝼalla tıl hælıar hæþ*an*. kǫꝛmt *ok* ǫꝛmt *ok* kærlaꝰ*gar* .ıȷ. þær ſc*al* þoʀ*r* vaða ðag hv*æ*rn *æ*r h*ann* ðæma ꝼ*æ*rr at aſkı ýg*g*ðꝛaſılſ þ*vı*at aſbꝛv bꝛæn*n* ǫll loga hæılǫg vǫtn hloa. Glaðꝛ *ok* gýll*ır* glær *ok* ſkæıð br*ı*m*ır* ſılꝼ*rı*n top*p*r *ok*ſın*ır* gıſl *ok* ꝼalæpn*ır* gvlltop*p*r *ok* lætt*ꝼ*ætı. þ*æı*m rıða æſ*ır* ıov*m* ðag hv*æ*rn *æ*r ðæ*ma* at aſkı ýg*gðra*ſılſ. þ*rı*ar rætr ſtanða a þrıa væga vnð aſkı ýg*gðra*ſıls hæl býr vnð æın*nı* an*na*ʀı h*rı*mþvrſar þ*rı*ðıv m*æn*zk*ır* m*ænn*. Raratoſkr hæıt*ır* ıkoꝛnı *æ*r ræn*na* ſc*al* ataſkı ýg*gðra*ſılſ arn*ar* oꝛð h*ann* ſc*al* oꝼ*an* bæra *ok* ſægıa nıðhǫg*vı* nıðꝛ. Hırt*ır* *æ*rv *ok* .ıııȷ. þ*æı*rſ aꝼ hæꝼıngıar á gaghalſır ganga ðaın*n* *ok*ðvalın*n* ðýnæýʀ*r* *ok*ðýraþróꝛ. Orm*ar* ꝼlæırı lıggıa vnð aſkı ýg*gðra*ſılſ æn*n* oꝼ hýɢ gı hv*æ*ʀ oſvın*n*ra apa góın*n* *ok* móın*n* þ*æı*rro gr*a*ꝼ vıtnıſ ſýn*ır* gr*a*bakr *ok*gr*a*ꝼ vǫllvðꝛ opn*ır* *ok*ſvaꝼn*ır* hýg*g* æk at æ ſkýlı mæıð*ar* kvıſtv má. Aſkr ýg*g* ð*ra*ſılſ ðꝛýg*ır* *æ*rꝼıðı mæıra æn*n* m*ænn* oꝼ vıtı hıǫꝛtr bıtr oꝼ*an* æn*n* ahlıðv ꝼv n*ar* ſk*æ*rðır nıðhǫg*g*r næþ*an*. Hr*ı*ſt *ok* mıſt vıl æc at m*æ*r hoꝛn bærı ſkæg*g* ǫllð *ok* ſkǫgvl hıllðꝛ *ok* þrvðꝛ hlǫkc *ok* h*æ*rꝼıǫt*v*r gǫll *ok* gæırrǫmvl ranðg*ríð* *ok* ráðgríð *ok* rægınlæıꝼ þær b*æ*ra æınh*æ*rıv*m* ǫll. Arvakr *ok* alſvıðꝛ þ*æı*r ſc*o*lo vp*p* hæþ*an* ſvang*ır* ſol ð*r*aga æn vnð þ*æı*ra bogv*m* ꝼalv blıð ræg*ın* æſır ıſarn kol. Svalın hæıt*ır* h*ann* ſtænðꝛ ſolv ꝼ*ırı* ſkıǫllðꝛ ſkın*an*ða gvðı bıǫꝛg *ok* br*ı*m æk væıt at bꝛæn*na* ſcolo æꝼ h*ann* ꝼællr ıꝼ*ra*. Skǫll hæıt*ır* vlꝼr *æ*r ꝼýlg*ır* hınv ſkírlæ*t*ıa goðı tıl va*r*na vıð*ar* æn*n* ann*ar*r hatı h*ro*ðvıtnıſ ſvn ſa ſc*al* ꝼ*ırı* hæıða bꝛvðı hım*ın*ſ. Or ýmıſ hǫllðı v*ar* ıǫꝛð v*m* ſkǫp*vð* æn*n* oꝛ ſvæıta ſıóꝛ bıǫꝛg oꝛ bæınu*m* baðꝛmr oꝛ hárı æn*n* oꝛ ha*u*ſı hım*ınn* æn*n* oꝛ h*ans* bꝛám g*æ*rðv blıð ræg*ın* mıðg*arð* m*anna* ſonv*m* æn*n* oꝛ h*ans* heıla v*orv* þa*u* hın h*ar*ðmoðgv ſký ǫll oꝼ ſkǫp*vð*. Vllar hýllı hæꝼ*ır* *ok* all*ra* goða hv*æ*ʀ*æ*r tekr ꝼýrſtr aꝼvna þ*vı*at opn*ır* hæım*ar* v*æ*rða oꝼ aſa ſonv*m* þa *æ*r þ*æı*r hæ ꝼıa aꝼ hv*æ*ra. Ivallða ſýn*ır* g*æ*ngv ıarðaga ſkıðblaðnı at ſkapa ſkı pa bæzt ſkırv*m* ꝼ*ræ*ý nýtv*m* nıarðar bvr. Aſcr ýg*g*ðꝛaſılſ h*ann* ær

æztr vıða æn*n* ſkıðblaðn*ır* ſkıpa oðın*n* aſa æn*n* ıoa ſlæıpn*ır*, bꝛva [bılrøſt] æn
bragı ſkallða hab*rok* ha*v*ka æn*n* hvnða *gra*mr æn*n* brım*ır* ſv*ær*ða. Svıpv*m* hæ
ꝼı æk ẏpt ꝼ*ır*ı ſıgtıꝼa ſonv*m* v*ıð* þ*at* ſc*al* vılbıǫꝛg vaka ǫllv*m* aſv*m* þ*at* ſc*al* ın*n*
koma ęgıſ bækcı á ægıſ ðꝛẏkcıv at. ħætv*mz* g*rı*mr *ok* ganglærı h*æ*rıan
ok hıalmb*æ*rı þækcr *ok* þ*rı*ðı þvðꝛ *ok* uðꝛ h*æ*rblınðꝛ *ok* hár ſaðꝛ *ok* ſvıpall *ok*
ſan*n*gætall h*æ*rtæıtr *ok*hnıkaʀ bılæẏgr balæẏgr bǫlv*æ*rkr*ꝛ* ꝼıǫln*ır* g*rı*mr
ok g*rı*mn*ır* glapſvıðꝛ *ok*ꝼıǫlſvıðꝛ. Sıðha*v*t*tr* ſıðſkæg*gr* ſıgꝼǽðꝛ hnı
kvðꝛ alꝼǫðꝛ át rıðꝛ *ok* ꝼ*ar*matẏr. æınv naꝼnı hætv*mz* ſız æc ꝼólkv*m*
ꝼóꝛ. Grımnı mık hætv at gæıʀǫðar æn*n* ıálk at aſm*v*nðar æn*n* þa
ıálk *ær* æc kíalka ðꝛó þroꝛ þıngv*m* at vıðvr at vıgv*m* ǫſkı *ok*omı
ıaꝼnhar *ok*bıꝼlı*n*ðı gǫnðl*ır* *ok* harbarðꝛ, með goðu*m*. Svıðvʀ *ok*ſvıðꝛ*ır*
ær ec hæt at ſǫlcmımıſ *ok*ðvlða æk þan*n* hın*n* allðna ıǫtvn þa *ær*
æk mıðvıtnıſ v*ar* hı*n*ſ mæra bvr*ar* oꝛðın*n* æınbanı. Ǫlr æ*r*tv gæıʀ*ǫðr*
hæꝼ*ır* þv oꝼðꝛvlc*ıt* mıklv æ*r*tv hnvg*g*ın*n* *ær* þv æ*r*t mınv gæðı ǫllv*m*
æınh*æ*rıv*m* *ok* oðı*n*ſ hẏllı. Fıǫlð æc þ*ær* ſagðac æn*n* þv ꝼat*t* v*m* man*t* oꝼ þık
væla vın*ır* mækı lıg*g*ıa ec ſæ mı*n*ſ vın*ar* all*an* ıðꝛæẏra ð*rı*ꝼın*n*. Æg*g*mo
ðan val nv ma*n* ẏg*gr* haꝼa þıt*t* væıt æc lıꝼ oꝼ lıðıt vvár*ro* ðıſır nv
knat*t*v oðın ſıa nalgaztv mık æꝼ þv mæg*ır*. Oðın*n* æc nv hæı
tı ẏg*gr* æc aðan h*æt* hætv*mz* þvnðꝛ ꝼ*ır*ı þ*at* vakr *ok* ſkılꝼıngr váꝼvðꝛ
*ok*hroptatẏr ga*v*tr *ok* ıálkr m*æð* goðv*m*. Oꝼn*ır* *ok* ſvaꝼn*ır* æc hẏg*g* at oꝛð
n*ır* ſæ all*ır* at æınv*m* m*ær*·,· Gæıʀ*ǫðr* k*onvngr* ſat *ok* haꝼðı ſv*ær*ð v*m* knæ ſ*ær* *ok*
br*v*gðıt tıl mıðſ æn *ær* h*ann* hæẏrðı at .o. v*ar* þ*ar* komın*n* þa ſtoð h*ann* vp*p*
ok vıll t*aka*. o. ꝼ*ra* ællðınv*m*. Sværðıt ſlap*p* oꝛ h*æ*nðı h*onom* *ok*vıſſv hıǫlltı*n* nıðꝛ
Konvngr ðrap ꝼætı *ok* ſtæẏt*ı*z a ꝼram æn*n* ſværð ſtoð ıgægnv*m* h*ann* *ok*ꝼælc þ*ar* aꝼ

hẏmıſ kvıða

Ar valtıꝼ*ar* væıðar namv bana. en*n* agnar*r* v*ar*ð k*onvngr*.
ok ſv*m*bſam*ır* aðꝛ ſaðır ẏrðı hr*ı*ſtv tæına *ok* ahla*v*t ſa ꝼvnðv þ*ær*r
at ægıſ a*v*rkoſt hv*æ*rıa. Sat b*ær*gbvı b*ar*ntæıtr ꝼ*ır*ı mıǫk lıkr mægı
mıſkoꝛ blınða læıt ıa*v*gv ẏg*g*ſ b*ar*n ıþ*ra* þv ſc*al*t aſv*m* opt ſv*m*bl gæꝼa.
Ǫn*n* ꝼelc ıǫtnı oꝛðbægın*n* halr hvgðı at hæꝼnð h*ann* næſt v*ıð* goð bað
h*ann* ſıꝼıar v*ær* ſær ꝼ*æ*ra hv*ær* þanz *ær* ǫllv*m* ẏðꝛ ǫl oꝼ hæıtı. Næ þ*at*

mát*tv* mær*ır* tıꝼar *ok* gın*n*rægın oꝼ gæta hv*æ*rgı vnz aꝼ t*rẏ*gðv*m* tẏr hloꝛ
rıða aſtrað mıkıt æınv*m* ſagðı. Bẏr ꝼ*ırı* *a*ſt*an* ælıvaga hvnðvıſſ hẏm*ır*
at hımı*n*ſ ænða amın*n* ꝼaðı*r* moðvgr kætıl rv*m* brẏgðan hv*æ*r raſt*ar* ðıvp*an*.
U æıztv æꝼ þıg*g*ıv*m* þan*n* lǫgvællı æꝼ vın*r* vælar vı*t*ṭ gıǫꝛꝼv*m* tıl ꝼ*orv* ðꝛıv
gan ðag ꝼ*ra*lıga aſg*ar*ðı ꝼ*ra* vnz tıl ægıſ komv. lırðı h*ann* haꝼ*ra* hoꝛngǫꝼgaz
ta hvrꝼv at hǫllv *æ*r hẏm*ır* át*tı* mǫgr ꝼan*n* ǫmmv mıǫk læıða ſær
haꝼðı h*a*ꝼða .c. ıx. æn*n* ǫ*n*nvr gæk algvllın ꝼ*ra*m br*v*nhvıt b*æ*ra bıoꝛvæıg
ſẏnı atnıðr ıǫtna æk vılıak ẏkr hvgꝼvlla t*va* vnð hv*æ*ra ſætıa. er
mın*n* ꝼaðı*r* mǫꝛgv ſın*n*ı glǫg*gr* v*ıð* gæſtı g*ær*r allz hvg*ar* æn*n* vaſkapaðꝛ v*ar*ð
h*ar*ðraðr hẏm*ır* hæı*m* aꝼ væıðv*m*. Gæk ın*n* ıſal glvmðv ıǫklar v*ar* k*ar*lſ
*æ*r ko*m* kın*n*ſkogr ꝼ*r*ærın*n* v*ær* þv hæıll hẏm*ır* ıhvgv*m* goðv*m* nv *æ*r ſon ko
mın*n* tıl ſala þın*na* ſa *æ*r v*ıt* vǫ*t*t*vm* aꝼ vægı lǫngv*m* ꝼẏlgı*r* h*onom* hroðꝛſ
anðſkota vín v*æ*rlıða veoʀ hæıtı*r* ſa. Sæ þv hv*ar* ſıtıa vnð ſalar gaꝼlı
s*va* ꝼoꝛðaz ſtænðꝛ ſol ꝼ*ırı* ſvnðꝛ ſtǫk ſvla ꝼ*ırı* ſıon ıǫtvn*s* æn*n* aðꝛ ıtvav aſſ b*ro*t
naðı. Stvkv át*ta* æn*n* æın*n* aꝼ þ*æı*m hv*ær*r h*ar*ðſlægın*n* hæıll aꝼ þollı ꝼ*ra*m g*æ*ngv
æn*n* ꝼoꝛn ıǫtvn*n* ſıonv*m* læıððı ſın*n* anðſkota. Sagðıt h*onom* hvgr væl þaær
ſa gẏıar gætı a golꝼ komın*n* þ*ar* v*orv* þıoꝛar. ııȷ. oꝼ tækn*ır* bað ſvn ıǫtvn*n* ſıo
ða g*an*ga. hv*æ*rn lætv þ*æ*ır hǫꝼðı ſkæ*m*ra *ok* a ſæẏðı ſıþ*an* bárv át ſıꝼıar
v*ær*r aðꝛ ſoꝼa g*æ*ngı æın*n* m*æð* ǫllv ẏxn .ıȷ. hẏmıſ. þ*ot*tı harv*m* hrvngnıſ ſpıal
la v*ær*ðr hloꝛrıða væl ꝼvll mıkıll mvnv*m* at apnı ǫðrv*m* v*ær*ða v*ıð* væıðı
hıarð*ar* mat v*ær* þ*rır* lıꝼa. Veoʀ*r* .q. vılıa avág róa æꝼ ballr ıǫtvn*n* bæıt*vr*
gæꝼı hv*ær*ꝼ þv tıl hallar æꝼ þv hvg t*rv*ır brıotr b*æ*rgðana bæıt*vr* ſækıa.
Þ æſſ vænt*ır* mık at þ*ær* mvnıt ogn at vxa *a*ðꝼæng v*æ*ra ſvæın*n* ſẏſlıga
ſvæıꝼ tıl ſkog*ar* þ*ar* *æ*r vxı ſtoð al ſv*ar*tr ꝼ*ırı*. Br*a*t aꝼ þıoꝛı þvrſ rað
banı hatv́n oꝼ*an* hoꝛna t*v*æg*g*ıa v*æ*rk þıkıa þın v*ær*rı mıklv kıolavall
ðı æn*n* þv kẏʀ ſıtı*r*. Bað hlvn*n*gota haꝼ*ra* ð*ro*ttın at*t*ræn*n* apa vt*ar*r ꝼæra
æn*n* ſa ıǫtvn*n* ſına talðı mıllðı lıtla ꝼẏſı at roa læng*ra*. ðro mæıʀ*r* hẏm*ır* mo
ðvgr h*v*alı æın*n* a *a*nglı vp*p* ſæn*n*. e. t*va* æn*n* aptr ıſkvt oðnı ſıꝼıaðꝛ
veoʀ*r* v*ıð* velar vað g*ær*ðı ſer. egnðı aǫngvl ſa *æ*r ǫllðv*m* b*æ*rgr oꝛmſ
eınbanı vxa hǫꝼðı gæın v*ıð* agnı ſv *e*r goð ꝼıa v*m* g*ær*ð neþ*an* allra

*lan*ða. Dro ðıarꝼlıga ðað ralcr þóʀ*r* oꝛm æıtrꝼán vp*p* at boꝛðı ha*m*rı kníðı háꝼıall ſkar*ar* oꝼlıot*t* oꝼ*an* vlꝼſ hnıtbꝛoðvr. hræıngalkn hr*v*tv æn*n* hǫlkn þvtv ꝼoꝛn̩ hın ꝼoꝛna ꝼollð ǫll ſam*an* ſǫktız ſıþ*an* ſa ꝼıſkr ım*ar* otæıtr ıǫtvn*n* æ*r* þæ*ı*r aptr r*œ*rv s*va* at ár hýmı*r* ælcı mæl*tı* væıꝼðı h*ann* ræðı væðꝛſ ann*ar*ſ tıl. Mvnðv oꝼ vın*na* v*œ*rk halꝼt v*ı*ð mık at þv hæı*m* hv*a*lı haꝼ tıl bæar. æ. ꝼlotbr*v*ſa ꝼæſtı*r* olcar*n*. G æk hloꝛrıðı gr*œ*ıp aſtaꝼnı vat*t* m*æ*ð *a*ſtrı vp*p* lǫgꝼákı æın*n* m*æ*ð arv*m* *ok*a*ſtkotv b*ar* h*ann* t*ı*l bæar brımſvín ıotv*n*ſ. *ok*hollt rıða hv*œr* ıgægnv*m*. en*n* æn*n* ıotvn*n* aꝼaꝼræn ðı þr*a*gırnı vanr v*ı*ð þoꝛ ſæntı kv*a*ðat maɴ ram*an* þ*o*tt roa kýɴı krǫpt*vr*lıg*an* ne*ma* kalk brýtı. en*n* hloʀıðı æ*r* at hǫnðv*m* ko*m* bꝛat*t* læt br*œ*ſta br*at*tſteın glerı ſlo h*ann* ſıtıanðı ſvl*vr* ıgægnv*m* barv þo hæıl*an* ꝼ*ı*rı hýmı ſıþ*an*. Vnz þ*at* hın ꝼrıða ꝼrılla keɴ ðı áſtráð mıkıt æıt*t* æ*r* vıſſı ðr*œ*p v*ı*ð hýmıſ h*ann* æ*r* h*ar*ðarı koſtmoðꝛ ıǫtv*n*ſ kalkı hv*œ*rıv*m*. hǫrðꝛ a knæ haꝼ*ra* ðr*o*ttın*n* ꝼærðız all*ra* ı aſ mægı*n* hæıll v*ar* k*ar*lı hıalmſtoꝼn oꝼ*an* æn vınꝼ*œ*rılſ valr rıꝼnaðı. Mǫꝛg væıt ec mætı m*œr* g*œ*ngı*n* ꝼ*ra* æ*r* æc kalkı ſæ ꝼ*ı*rı knıa*m* rvnðıt. k*a*rl oꝛð v*m* kv*a*t knakat ec ſægıa aptr eva gı þv æ*r* ǫlðꝛ oꝼ hæıt*t*. Þ*at* æ*r* tıl koſt*ar* æꝼ ko*m*a mætt*ı*r vt oꝛ varv ǫlkíol hoꝼı týr læıtaðı týſv*ar* hræra ſtoð at hvarv hv*œ*rr kýʀ ꝼ*ı*rı. Faðı*r* móða ꝼæk*k* a þremı *ok* ıgægnv*m* ſtoð golꝼ nıðꝛ aſal hóꝼ ſ*œ*r a hǫꝼ*v*ð vp hv*œr* ſıꝼıar v*œ*rr æn*n* a hælv*m* hrıng*ar* ſkvllv. F*orv* længı aðꝛ lıta na*m* aptr oðın*ſ* .ſ. eınv ſıɴı ſa h*ann* oꝛ hr*œ*ýſv*m* m*æ*ð hýmı *a*ſtan ꝼolkðr*o*t*t* ꝼ*ara* ꝼıǫlhǫꝼðaða. hoꝼ h*ann* ſ*œ*r aꝼ h*œr* ðv*m* hv*œr* ſtanðanða væıꝼðı h*ann* mıǫllnı moðgıǫꝛnv*m* ꝼ*ra*m *ok* hr*a*vnhv*a*lı h*ann* alla ðr*a*p. Foꝛvt længı aðꝛ lıg*g*ıa na*m* haꝼr hloꝛrıða halꝼða*v*ðꝛ ꝼ*ı*rı var ſkıʀ*r* ſka*v*kvlſ ſkalcr a baɴı æɴþ*v*ı hıɴ lævıſı lokı oꝼ ollı. en*n* þ*œ*r hæýrt haꝼ*ı*ð hv*œ*rr kan*n* oꝼþ*at* goðmalv*gra* gıǫꝛr at ſkılıa hv*œr* aꝼ hr*a*vnbva h*ann* l*a*n oꝼ ꝼælc h*ann* gallt bæðı bǫꝛn ſın ꝼýrı*r*. þrott*ǫ*ꝼlvgr ko*m* aþ*ı*ng goða *ok*haꝼðı hv*œr* þanz hýmı*r* att*ı* æn*n* veaʀ*r* hv*œ*rıan væl ſcolo ðr*œ*lca ǫlðꝛ at ęgıſ eıt*t* hǫꝛmeıt·,·

N ıðaðꝛ h*œ*t konv*n*gr ıſvıþıoð. h*ann* attı .ıȷ. ſvnv *ok* eına .ð. *ok*h*œ*t. **ꝼra nıðaðı konvngı** h*on* b*a*ðvıllðꝛ. Bræðꝛ v*orv*. ııȷ. ſýnı*r* ꝼın*na* ko*nvn*gſ. h*œ*t æınn ſlagꝼɪɴʀ ᴀɴɴ*arr* egıll. þrıðı vǫlvnðꝛ. þæ*ı*r ſkrıðv *ok*væıððv ðýr. þæ*ı*r kom*v* ıvlꝼðalı *ok* g*œ*rðv

[illegible]

No 748.

ꝥ hinu alldarenu er dua ihaetinis skogu. þ. q. ho gaezr þu goþ naþir dyn
sþo ec þu vallr haetnis skoga. h. q. Sva daemi ec sliet þar. þ. q. Oed
lingi þin mu þ illa haa aþ: ec vid a vag ad vada vþ i haetta hyg ec
þik oepa myd ec þu hlytr af hari haug. h. q. Sip a ho haetta hs inn þung
villa þaþ munu þik deigia þ ec þ skyllr. þ. q. Odel þu ad inni radi sva ad
mi skyllr ugt þikeia halr hin hugblaudi hyg ec ad þu liug. h. q. Sat hyg
ec þik segia sem ec tu at þar þin langt mid þu nu hann at þu hinn þaed.
þ. q. þar bid hin ragi haellde heg: þu nu nuk dualte. h. q. asa þar ec hugda
allogi midu glaeþna þar hinn þar. þ. q. Rad mu ec þ nu rada ro þu hing
daenud hoedu haettingi hitu þod magna. h. q. þ. þu þ. sunde þ. sel þ. þ. spina
þ. q. bisa þu m daeidina allr þu vill nuk nu ar oþ vagnu þa. h. q. liu ec ec sy
ma langt ec at þ. stundu ec til stods gunn ec til Iboeis hallru s til vinst vag
vit þu lind vallo þ ma þ. igoegvu hua þar son sin 7 mid h haetta ho ana
ga bud til odins seda. þ. q. Ola ec t þung adagi h. q. t u vis 7 u ec þ ch
at vþ maþaudi sotu at ec gaetþa na. h. q. S dat mu nu mal o hat at þu
vill skreetingu aetþi svaca. lama mu ec þ. þ. þynnon ag u þ. þ. ag
nar. h. q. þ. þu nu þs þik haþa all gime:

Sen u aptr all a sigi 7 a synnor allar amahi 7 u þ radu vill þ h u i
balldrs balldr dreymar, vþ rieis odin allda gautr 7 h a slaeipni sodul
vin, lagdi raeid h nidr þaþ nyfl haeliar til nyarti h hundr þ a ec haelu ho
sa u blodugr u bi ost þrja 7 galldr þ ga sau baengi. þ. rain raeid odin
þoldvaegr dundi h ho ad þaþ haeliar rausn þa raeid odin þ. austan dyru
þ ec h vissi vplu laeidi. hja h vinugri val galldr. vit naudigs orel
nas ord u bad. h ec ad þ ra ovu þ ec ra haþ at hir dþ: ec þ. u ec þ
vi. snioþa 7 slagi ragin 7 drifin daugu dauð u ec. laengi. laeg mir odin
di sonr ec ec valtam sagdþu mer ec haeliu ec ni ec haemi. hun ero bald
baugu sam ill þaet þagr 7 losþ gullu. h stende balldr of: baggim mjod
rae vaeig ligr skiolldr yþ: ec af maeg raþnaem naudig sagdag nu
mu ec hagna. þaegi taeru vglus þik vil ec sigia. vit allnaþa ulad

aeħ vita hv̄r mā balld' at bana v̄da ⁊ oðins .s. alld' raena. hallde hō h-
fann hœðr þ̄m þingi. h. mā balld' at bana v̄da ⁊ oðins .s. alld' rœira ro-
dog .s. n. m. þegna. þegnatu v. þ. v. e. fr̄. vinr. a. v. e. e. v. hv̄r mā
hvergi hæði harmr oc vinna at balldrs bana a þat vega. Hinsde h-
tuæstr loth sa mā oðins .s. æin natt vanga hof'd ū þvat' nē hor .h-
h' adh a bal ū b' balldrs andskota . s. ⁊ m. e. þ. þegnaru v. þ.

h ū varto þatr nefnir at at mjogn grata ⁊ a hunn ū ȝa hallsa grātu
e etatu vagnat ſpa æb. hugda hæll'de atu oðins allda havoc. Etartu
ugtua nat vis kona hælld' atu frigga þ' sa mod'. hari rið þu oðins ⁊ ū
h'dig'. s. hoit ōl mæta, apt' aune at loss loki liðr oc hof'dū ⁊ ragna
ragn'. s. mardar Skorri mal (?) rok eru þæt'de bida.
hafði æin dag fæt' isha ld' skialf ⁊ sa ū heima alla. h. sa nj-
ðu hæta ⁊ sa þ' mey fagr þat er h. gack' f. skala fad' sins til skemm.
þ' af fack' h. hug sott mikl'. Seirr h. skosveinn freys. hand' hē-
bad h. k'dra f. s. mals. þa m. skadi. Rid þu nu skirir ⁊ gack at mæla
oðins mala mang' ⁊ þess at frigia hvæt' æin fróði se oc reiði ai. Seir
h. q. Illr orða atr m. von af þ'erū fyrr at: oc h. gaeng at mæla ū mog ⁊
þess at frigia hvæt' hinn fróði se oc reiði a. i. Seirrn. q. Segðu þu m̄ h. f-
folkvaldi goða ⁊ ek v. ma vita h. þu æinn sitr at sollanga sal. mīn at-
tin ū daga. f. q. h. ū fegiah þ' fagr hinn ungi mikinn moð' trega þiarar
kō'dll þyr ū alla daga ⁊ hæygi at mun. S. q. Munu þiga hyg-
bat mikla sva ūa at þu m̄ segir nē segr þar vng' fann vng' iardaga
verk mattrum tār. f. q. Gymis gerðū sa at garða m̄ eida mœr arm
lystu af. Lofaz allr lopt ⁊ lagr. Mær at m̄ eidari æn mag' hvert m-
gō iardaga asa ⁊ alfa h. vill at ū sāt saman. S. q. Mar gaf þu
m̄ þat mark oc m̄ yr' ha b't visan vaf'loga ⁊ þ' sv'd at sialft vegiz
ū jotna att. f. q. Mar at þ' sva gaf at þik oc m̄ prha b't visa vaf'
loga ⁊ þ' sv'd at sialfr m̄ v̄ vega at. at sa at hæsfir at leg. Sæ m̄ h. ū
hæssum. Mikilo at vti m̄ þinðr at hoer f. vrig fiall yf' fersa

2

№ 748.

hvat sem bað v. konom x. at olr baða tækr hin ancatida rotom. S. vex
i rotom harma til gyms gerða. sa u hvisl aldri oc dugdi sem siuglr hlutr
þeim at u sal. gladr v. h. verðr at sa at sæ hvid sat a haugi oc rodi h.
S. rig þus s. hvið at þu a haugi sitr oc u. alla vega h. at ar andspil
h. q. li bolinr ens vnga mans f. greræjnu gims. her eru framfarar.
eino fungenginn andspillis vagir þu seto at ua goðr maeri
S. q. gims. hestareo bað aen kilaulo sæ hvati at prufs at s. aeinu deig
m. u. allde skapaðr oc allo lif v. lag. brædde. g. hoð at s. hlifim
blifmeta at eo hoejnri til ossu hollo i ygð bigar aen all s. skal
sa glaðr gims. Ambar. q. Olaðo at h. vti stigin af. iuis daþa
S. q. vo heetr h. til taulðar v. s. bið þu h. ganga i oroy sal oc sea hin
margra miað þo aeo hvo ortur at h. vti sæ rigin deoðor bani
S. q. h. r at s. aska oc asra sona ne vissa vana h. þu aein hot roih in fyr
S. q. var salhygi ar sia. Cphi. xi. h. haeftratal volli pao inia at s. ge
q. garpa f.d ar vaepa at þu s. f. s. hviað obeiðartan lifa. Cphi. xi.
at þig allogi at in aeuslaf mioru rae v. f. yt macs ordat f.ia
S. q. hf. bygu baed sam. Baug at s. sa gaef: pam at byde o m. vn
gu orms sjini ara in gullz vapr i goðo gyms at daeria sæ
S. q. froodvr. Saet þu firta mebu mart miosta mals: an at en haegi
i haeigði h. hes. hogg mio aeh s. halsi af: maea þu m. sat saeg. a.
S. q. maðr poða aet vil allogi at marg aeuslaf miorno þo aeh hig
S. q. goo ef: þu gyrm f.ifte vigs ordað at yfir vaegatiði. Set
þu firta maða. m. m. e. e. i. h. h. f. þessu aeggio lingr sa lin allo
m. rorum vað þin ranigr rað. taf vaelforteo þue dyr aein ec þin
tveigna mio ryaeo at mio mioru s. seto gga at þu guna sin
sif aeva. sia. aar seto sira ara þugu a hefsa oc stuga haeliar
til matt se s. mpaeu taeilte aeh m. hvaet en f.iti aeiur m. saru

rautar (iblat?)

allan dag er hon var hrædd við hvat undr er þat e. vti hommi firir hlid
frodi iotvn. Ok ymis hollar v̄ vegr v̄ skog ænn er barnum bregr hon
er havfi ærinn hinn vallina iotvns ænn at svarta sior. Segðu þat h. k. e. h.
e. d. hvat mann er þat sa er fer um ser. er. sol hon sarna. Heidrekr konungr
hverr h. er mana undr z sva solar hon sarna hinn hofga þar soðin
hon iann dag aldri at alldraldi. Segðu þat h. k. iij. allx sev. sv. h.
da. er hon var hrædd við hvat dagr v̄ hon sa er fer dottr ser. e. noc
mi, nidr. Dættinge hverir h. er dags fadir ænn noc v̄ næmi bar
ni z nid skoptu nyt vegrn olldu at atvali. Segðu þat h. k. iiij.
a. þ. g. hvat vætr v̄ hon. er varmir firin f. yrsto v̄ sid vagr. Heidr.
svarar hverr h. er vætr rad ænn svasull firins. S. þ. h. v. a. þ. g. h.
hvat asa allr er. er firins nidia, frodi iardaga. Drapa vætr alle vi
undr v̄ skogi þa bror gaeliri berir sordgrelgi v̄ huoss sidr ænn aargel
nu agi. S. þ. h. h. vi. a. þ. g. h. h. h. ærgadrin led myr iorna sogd sid
hinn frodi iotvns. Ok eiwagu strutor vætr þr h. er vinr ædd iotvn.
S. þ. h. vij. a. þ. g. h. h. sa bern gar eru baldri iotvn er h. hasdro gy
tar garni. Vegr hænda vara hadv hinnforst margr z mog sann fot
v̄ frandi eins freda iotvns sory hoggdadar sori. S. þ. h. viij. a. þ. g. h.
h. hon ferd er. margr er firins er. vætt hon nidr alsvidr iotvn. Dro
fa vætt alle v̄ i undr v̄ skogi þa v̄ bergadri berir þ er ferd er. ma
er sa hinn fidi iotvn a v̄ hvik vin lagide. S. þ. h. ix. a. þ. g. h. hva
þ vinsde v̄ barr sa er fer vag ser. e. in v̄ siahpa h. svar. Heidrekr
gr hverr er stor a himins iorda iotvn iarn baug af. his vatngrd
hvenda vind hoa alla in ser. S. þ. h. x. a þu eigangh. glli var hrædd
r vit hvat ygalle er. hon in. asa sorn hoggu z bergu h. vald
hon mægu z varar h. asu ann. Svara hverr skoptu h. vis vegin
z saellar arinslinngu godv ialld yok mu h. apor hda hærir vi.
visv vann. S. þ. e. xi. alld ang hverian odins ovgn hinnguar hv
ann dag. Vas þr brasa z rida vigt þ sinna mænar v̄ sarr sanna.
3

Seg þu þat it .xii. hví þu tiva rǫk ǫll vafþruðnir vitir. fra iotna rvnvm oc allra
goða segir þu it sannasta hinn alsvinni iotvnn. fra iotna rvnvm oc allra
goða ec kan segia satt þviat hvern hefi ec heim vm komit nio kom ec heima
fyr niflhel neðan hingat deyia or helio halir. Fiolð ec fór fiolð
ec freistaða fiolð ec of reynda regin hvat lifir manna þa er hin mæra liðr
fimbulvetr með firom. Lif oc leifþrasir en þau leynaz mvnv iholti
hoddmimis morgin dǫggvar þau ser at mat hafa en þaðan af aldir
alaz. Fiolð. e. f. f. e. r. hvaðan kemr sol a hinn slétta himin þa er þessa
hefir fenrir farit. Eina dottvr berr alfrǫðull aðr hana fenrir fari sv
skal ríða þa er regin deyia moðvr brautir mær. F. e. f. f. e. r. hverjar ro
þær meyiar er liða mar yfir froðgeðiaðar fara. þriar þioðar
falla þorp yfir meyia mogþrasis hamingior einar þær er iheimi
ero þo þær með iotnom alaz. F. e. f. f. e. f. hverir raða æsir
eignum goða þa er sloknar svrtalogi. Viðarr oc vali byggia ve
goða þa er sloknar svrtalogi moði oc magni scolo miollni
hafa vingnis at vigþroti. F. e. f. hvat verðr oðni at aldrlagi
þa er of rivfaz regin. Vlfr gleypa mvn aldaføðr þess mvn
viðarr reka kalda kiapta hann bregða mvn vitnis vigi at
F. e. f. hvat mælti oðinn aðr a bal stigi sialfr i eyra syni. Ey manni
þat veit hvat þu i ardaga sagðir i eyra syni feigom mvnom mæl
ta ec minn forna stafi oc of ragna rǫc. Nv ec við
oðin deilldag mina orðspeki þu ert e visastr vera. Fra hra

Hrauðungr konungr atti .ii. sonu het annarr agnarr ...dungs kga
annar geirroðr. Agnarr var .x. vetra en geirroðr .viii. vetra.
Þeir rero .ii. a bati með dorgar sinar at smafiski. Vindr rak þa
i haf vt. I nattmyrkri brutu þeir við land oc gengu upp fundu
kotbonda einn. Þar voro þeir um vetrinn. Kerling fostraði agnar en karl
fostraði geirroð. oc kenndi honum rað. At vari fecc karl honum skip. En er
þau kerling leiddu þa til strandar þa mælti karl einmæli við geirroð.
Þeir fengu byr oc komu til stoðva foður sins. Geirroðr var fram i
skipi. hann hlióp upp a land en hratt vt skipinu oc mælti. far þu nu

er smyl hafi þic. Skip rak i haf. en Geirroðr gecc up til bǫia
hm var þar vel fagnat. en faþir hs var þa andaðr. var þa til kgs tek
ok varð maðr agętr. Oðinn ok Frigg sato i hliðskialfo ok sa um alla heima. O. m.
Ser þu Agnar fostra þinn hvar hann elr born við gygi i hellinum. en G. fostri minn
er kgr ok sitr at londum. F. s. hann er matniðingr sa at hann kvelr gesti sina ef hanom þicci
of margir koma. O. s. at þat er hin mesta lygi. þau veðia um þetta mal.
F. sendi eskimey sina Fullo til G. hon bað kg varaz at eigi fyrirgerði hanom
fiolkunnigr maðr sa er þar var kominn i land ok sagði þat mark a at engi hundr
var sva olmr at a hann mundi hlaupa. En þat var hinn mesti hegomi at G.
kgr veri eigi matgoðr. en þo lętr hann handtaka þann mann er eigi villdu hundar
a hlaupa. sa var i feldi blam ok nefndiz Grimnir ok sagði ecki fleira fra ser
þott hann veri at spurðr. Kgr let hann pina til sagna ok setia milli
elda ok sat hann .viii. nętr. G. kgr atti þa son .x. vetra gamlan ok het
Agnarr eptir broðor hs. Agnarr gecc at Grimni ok gaf hanom horn fullt
at drecka. sagði at kgr gerði illa er hann let pina hann saclausan.
G. drakk af. þa var eldrinn sva kominn at feldrinn brann af Grimni. H. q.

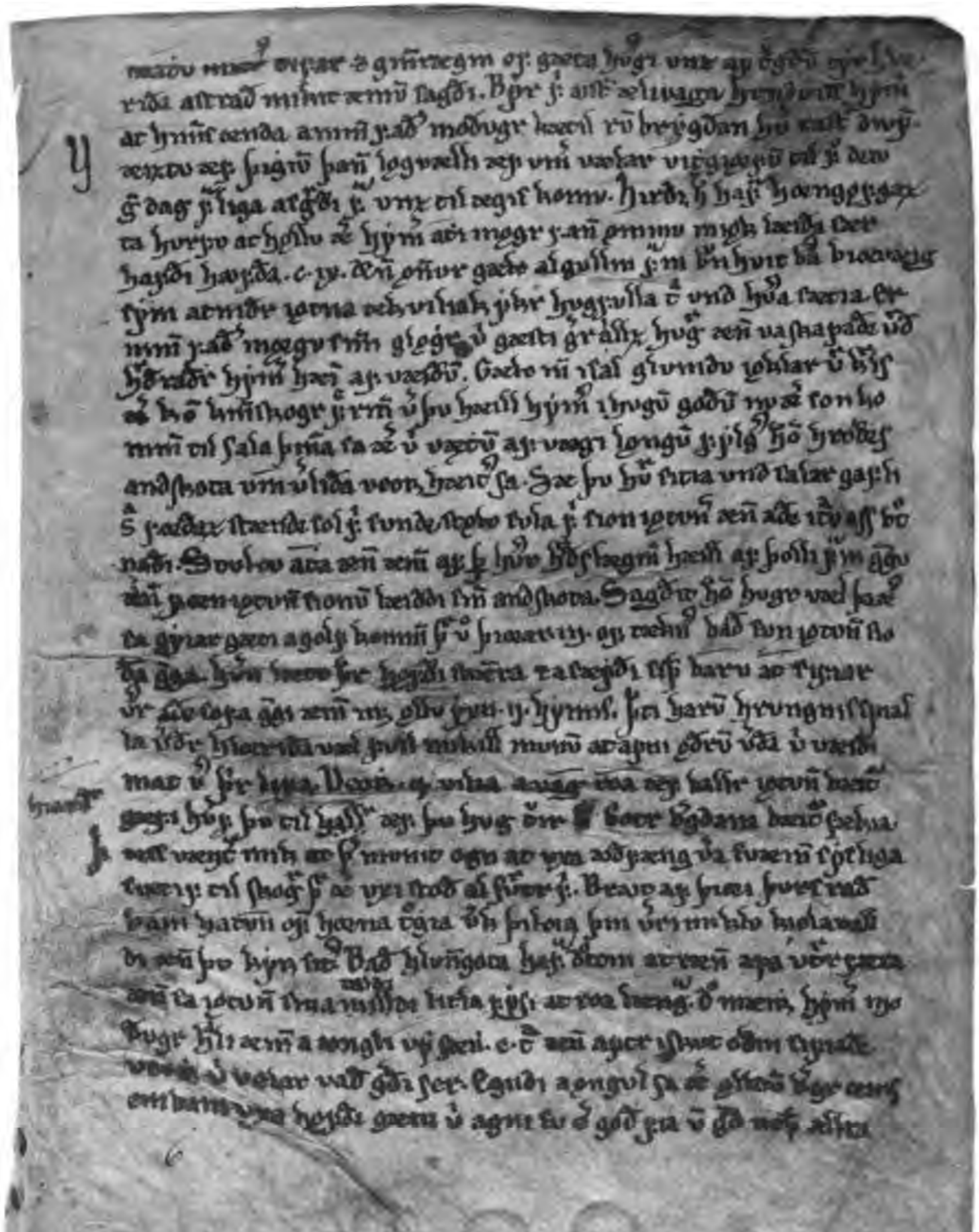
Heitr ertu hripuðr ok heldr til mikill gongumz
firr funi. loði sviðnar þott ec a lopt berac. brinnumz feldr fyr. atta
nętr sat ec milli elda her sva at mer mangi mat ne bauð
nema einn Agnarr er einn scal raða Geirroðar sonr gotna landi. heill scal
tu Agnarr alls þic heilan biðr Veratyr vera. eins drykiar þu scalt aldregi
betri giolld geta. Land er heilagt er ec liggia se asom ok alfom nęr. en i þ
heimi scal Þorr vera unz of riufaz regin. Ydalir
heita þar er Ullr hefir ser of gorva sali. Alfheim Frey gafo i ardaga tiv
at tannfe. Bǫr er sa hinn þriði er blið regin silfri þǫcðo sali. Valaskialf
heitir er vęlti ser ass i ardaga. Søcqvabeccr heitir hinn fiorði en
þar svalar knego unnir yfir glymia. þar þau Oðinn ok Saga drecca um alla
daga glǫð or gullnum kerum. Glaðsheimr heitir hinn fimti þars hin
gullbiarta Valholl við of þrumir. en þar Hroptr kyss hverian dag vapndauða
vera. Miok er auðkent þeim er til Oðins koma salkynni at sia. skoptum
er rann reft skioldum er salr þakiðr brynium um bekki strað. Mioc

óðins koma. s. k. at sia. vargr hangir fyr vestan dyrr ok drúpir ǫrn yfir.
Þrymheimr heitir hinn sétti er þjazi bjó sá hinn ámátki jǫtunn en
nú Skaði byggvir skír brúðr goða fornar toptir fǫður. Breiðablik ero in
sjaundu en þar Baldr hefir sér um gǫrva sali á því landi er ek liggja veit
fæsta feiknstafi. Himinbjǫrg ero in átta en þar Heimdall kveða
valda véum þar vǫrðr goða drekkr í væru ranni glaðr hinn góða mjǫð. Fólk
vangr er hinn .ix. en þar Freyja ræðr sessa kostum í sal hálfan val hon kýss
hverjan dag en hálfan Óðinn á. Glitnir heitir .x. hann er gulli studdr ok silfri þakðr
hit sama en þar Forseti byggvir flestan dag ok svæfir allar sakir. Nóa
tún ero .xi. en þar Njǫrðr hefir sér um gǫrva sali manna þengill inn
meinsvani hátimbruðum hǫrgi ræðr. Hrísi vex ok háu grasi Víðars land
viði en þar mǫgr of lætz af mars baki frækn at hefna fǫður. Andhrímnir
lætr í Eldhrímni Sæhrímni soðinn fleska bazt en þat fáir vitu
hvat einherjar alaz. Gera ok Freka seðr gunntamiðr hróðigr Herja fǫðr
en við vín eitt vápngǫfugr Óðinn æ lifir. Huginn ok Muninn fljúga
hverjan dag jǫrmungrund yfir; óumk ek of Hugin at hann aptr né komit
þó sjámk meirr um Munin. Þýtr Þund unir Þjóðvitnis fiskr flóð-
i í. árstraumr þikkir ofmikill valglaumni at vaða. Valgrind heitir er
stendr velli á heilǫg fyr helgum durum. forn er sú grind en þat fáir vi-
tu hvé hon er í lás um lokin. Fimm hundruð dura ok .xl. svá hygg ek at á valhǫll
vera. átta hundruð einherja ganga ór einum durum þá er þeir fara við vitni
at vega. Fimm hundruð golfa ok um fjórum tøgum svá hygg ek at á valhǫll vera bil
skirni með bugum. ranna þeira er ek reptan veit míns veit ek mest
magar. Heiðrún heitir geit er stendr hǫllu á ok bítr af
Læraðs limum. skapker fylla hon skal ins skíra mjaðar kná sú veig
vanaz. Eikþyrnir heitir hjǫrtr er stendr á hǫllu Herjafǫðrs ok bítr
af Læraðs limum en af hans hornum drýpr í Hvergelmi þaðan eigu vǫtn ǫll vega.
Síð ok Víð Sækin ok Eikin Svǫl ok Gunnþró Fjǫrm ok Fimbulþul Rín ok Rinn
andi Gipul ok Gǫpul Gǫmul ok Geirvimul. þær hverfa um hodd goða

4

þyn ok vin holl ok holl grað ok gvnnþorin. Vina heitir ein anvr vegsvin þriðia þioðnuma nyt ok not nonn ok hronn slið ok hrið sylgr ok ylgr
við ok van vond ok strond gioll ok leiptr þær falla gumnum nær ert
falla til heliar heðan. Kormt ok ormt ok kerlaugar .ij. þær skal þorr vaða
dag hvern er hann dœma ferr at aski yggdrasils þviat asbru brenn oll loga
heilog votn hloa. Glaðr ok gyllir glær ok skeiðbrimir silfrintoppr ok sinir
gisl ok falhofnir gulltoppr ok lettfeti. þeim riða esir iou dag hvern er þeir dœma fara at
aski yggdrasils. þriar rœtr standa a þria vega und aski yggdrasils hel byr
und einni annarri hrimþursar þriðiu menzkir menn. Ratatoskr heitir ikorni
er renna skal at aski yggdrasils arnar orð hann skal ofan bera ok segia niðhogg niðr.
h Hirtir ero ok .iiij. þeirs af hæfingar a gaghalsir ganga dainn ok dvalinn
duneyrr ok dyraþror. Ormar fleiri liggia und aski yggdrasils en of hyggi hverr osviðra apa goinn ok moinn þeir ro grafvitnis synir grabakr ok graf
vollvðr ofnir ok svafnir hygg ek at æ skyli meiðs kvistu ma. Askr ygg
drasils drygir erfiði meira en menn of viti hiortr bitr ofan en a hliðu fu
nar skerðir niðhoggr neðan. Hrist ok mist vil ek at mer horn beri skeggiold
ok skogul hildr ok þruðr hlokk ok herfiotur goll ok geirolul randgrið
ok raðgrið ok reginleif þær bera einheriom ol. Arvakr ok alsviðr þeir
skolo upp heðan svangir draga sol en und þeira bogum falu blið regin æsir
isarnkol. Svalinn heitir hann stendr solu fyrir skioldr skinanda goði biorg
ok brim ek veit at brenna skolo ef hann fellr i fra. Skoll heitir ulfr er
fylgir inu skirleita goði til varna viðar en annarr hati hann er hroðvitnis
son sa skal fyr heiða bruði himins. Or ymis holdi var iorð vm skopuð en
or sveita sær biorg or beinum baðmr or hari en or hausi himinn
en or hans bram gorðu blið regin miðgarð manna sonum en or hans heila voro
þau in harðmoðgu sky oll of skopuð. Ullar hylli hefr ok allra goða hverr er
tekr fyrstr a funa þviat opnir heimar verða of asa sonum þa er hefia af hve
ra. Ivalda synir gengu i ardaga skiðblaðni at skapa ski
pa baztr skirum frey nytum niarðar bur. Askr yggdrasils hann er

5



ra. Oro [illegible] dað raker hon aem [illegible] vp ad [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] og riot og visk hintedobre. [illegible] ser aeni [illegible] [illegible]
[illegible] hyn poena pollo gll tam sobena. ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
aper ro e ar ar hyni adei niss vaciy [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] og
[illegible] vn halgr v [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ar [illegible] [illegible] olrn.
6 [illegible] [illegible] gyp [illegible] vað m, [illegible] vp [illegible] aeni m, aeo [illegible]
[illegible] [illegible] baeni [illegible] iodor [illegible] [illegible] hö igaegnu. En [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] vaar v [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
halla brysi. En [illegible] ar [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] igaegnu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aeit [illegible] [illegible] [illegible] v [illegible] [illegible] ar [illegible] [illegible] [illegible]
hallri hyni. [illegible] a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] all [illegible] af magn [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] og aen [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] ar [illegible] [illegible] [illegible]
ar ar hallri [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] v [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aper [illegible]
[illegible] [illegible] glar og [illegible]. [illegible] til [illegible] og. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] og [illegible] [illegible] [illegible] ar [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
a [illegible] igaegnu [illegible] [illegible] [illegible] a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] aeni a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ta [illegible] [illegible] [illegible] m, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] standanda [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] alla [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] var
[illegible] [illegible] [illegible] a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] og [illegible]. En [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] og [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] og
[illegible] [illegible] gallo [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] goda [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ait aeni [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] v. iij. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aeni [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] ga [illegible] [illegible] til [illegible]

[illegible] m